

Los "Amazonautas" del siglo XVI

Por José Antonio del Busto Duthurburu.

Este trabajo de reconstrucción histórica, geográfica y calendárica, nació de dos biografías que publicamos en 1965: Francisco de Orellana y Lope de Aguirre. Desde entonces nos interesamos por la cronología y el itinerario de los "amazonautas", siguiéndolos a lo largo de sus navegaciones por el gigante fluvial en su búsqueda del Mar del Norte. Una vez más conseguimos nuestro objetivo valiéndonos de las crónicas y relaciones quinientistas, pero también de la ayuda generosa del P. Pizzoni, Director de *Ephe-merides Liturgicae*, revista vaticana especializada en liturgia y cronología. Gracias a él nos fue posible ubicar la Semana Santa de 1542 y 1561 y, por tanto, las demás fiestas movibles de esos años eclesiásticos. Al P. Pizzoni, pues, vaya nuestro agradecimiento, y lo mismo al Reference Dept de la Catholic University of América, de Washington, donde nos proporcionaron otros datos sobre el particular.

I

DESCUBRIMIENTO Y PRIMERA NAVEGACION DEL RIO GRANDE DE LAS AMAZONAS.

"Informados de qué río podría ser éste, no lo sabré decir, más que dicían que era el Marañón, pero salidos de Cubagua supimos que no lo era".

Fray Gaspar de Carvajal.

Cuando seguido de sus "caneleros" Gonzalo Pizarro llegó a las orillas del Coca —habitadas por indios ahushires o secoyas— insistió en su ya esbozado proyecto de quererlo navegar. No todos comulgaron con su idea, pero siendo el caudillo de la expedición tampoco hubo quien lo osara desobedecer. "Y allí —dice la crónica— hizo Gonzalo Pizarro un bergantín para pasar a la otra parte del río a buscar comida y para llevar por el río abajo la ropa y otros fardajes y a los enfermos, y aún para caminar él por el río, porque

en las más partes, a causa de ser la tierra tan anegada... aún con machetes y hachas no podían hacer el camino. Y en hacer este bergantín pasaron muy gran trabajo, porque hubieron de cimentar fraguas para el herraje, en lo cual se aprovecharon las herraduras de los caballos muertos, porque ya no había otro hierro y se hicieron hornos para el carbón... y en lugar de brea se aprovecharon de una goma que allí distilan los árboles, y por esto usaron de las mantas viejas de los indios y de las comidas de los españoles, que estaban podridas de las muchas aguas, contribuyendo cada uno según podía. Y así, finalmente, dieron cabo en la obra y echaron el bergantín al agua, metiendo en él todo el fardaje; y juntamente con él hicieron ciertas canoas, que llevaban en el bergantín."

Cuando el "San Pedro" pudo balancearse sobre las aguas del río, todos vieron coronada su labor. Era que desde Gonzalo Pizarro —que "él por su persona era el primero que echaba mano de la hacha y del martillo"— hasta el último soldado de la hueste habían intervenido en su construcción. Juan de Alcántara, que por fortuna entendía algo de barcos, fue el que dirigió toda la obra del bergantín. Francisco de Orellana, el lugarteniente de Gonzalo, también tuvo trabajo y "anduvo por todo el real sacando hierro para clavos y echando a cada uno la madera que había de traer, y de esta manera y con el trabajo de todos se hizo el dicho barco". Razón, pues, y más que suficiente, tenían para celebrar su botadura.

Puesto a flote y anclado con la popa río abajo, el bergantín fue cargado con la poca ropa que quedaba. Como sobró mucho lugar, también se ubicaron en él los enfermos, fueran indios o españoles, y se dió el mando de la nave a Francisco de Orellana. De este modo prosiguió la expedición. Unos iban por el río y Gonzalo Pizarro con los otros por la orilla, "haciendo el camino a fuerza de brazos con espadas y machetes y hachas, y cuando no podían caminar por la una parte del río se pasaban a la otra en el bergantín; y siempre caminaban con tal orden, que los de tierra y los del río todos dormían juntos".

Cincuenta leguas de selva se avanzó en estas condiciones, no comiendo otra cosa que "yerbas y raíces y frutas silvestres, sapos y culebras y otras malas sabandijas si las había por aquellas montañas, que todo les hacía buen estómago a los españoles, que peor les iba con la falta de cosas tan viles". Esto ocurría porque casi no quedaban caballos y habían desaparecido por completo los perros de guerra, los carneros, los puercos y los auquénidos.

A este paso llegó un momento en que el hambre se hizo inaguantable. Los soldados, al no hallar pueblos con comida, "iban muy descontentos y platicaban de se volver y no pasar adelante, porque se tenía noticia que había gran despoblado". Entonces Orellana, "viendo lo que pasaba y la gran necesidad en que todos estaban y que había perdido todo cuanto tenía, le pareció que no cumplía con su honra dar la vuelta sobre tanta pérdida, y así se fue al dicho Gobernador y le dijo cómo él determinaba de dejar lo poco que allí tenía y seguir el río abajo, y que si la

ventura le favoreciese en que cerca hallase poblado y comida con que todos se pudiesen remediar, que él se lo haría saber, y que si viese que se tardaba, que no hiciese cuenta de él, y que, entre tanto, que se retrajese atrás donde hubiese comida, y que allí le esperase tres o cuatro días, o el tiempo que le pareciese, y que si no viniese, que no hiciese cuenta de él ..." y así partió el "río abaxo con propósito de luego dar la vuelta".

Lunes 26-XII-1541: "Salimos del real segundo día de pasqua de la Natividad de Nuestro Redemptor Jesu Chripsto, lunes, año e día segundo de mill e quinientos e quarenta y dos e proseguimos el rio abaxo, el cual nasce en la provincia que se llama Atunquixo, cuyo nacimiento está treynta leguas de la mar austral" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). La versión de la *Relación* de fray Gaspar de Carbajal que inserta Oviedo en su *Historia General y Natural* de las Indias es la única fuente quinientista que registra la fecha de partida. Cieza de León en su *Guerra de Chupas* (cap. XXI), Agustín de Zárate (lib. IV, cap. IV), Toribio de Ortiguera (cap. XV), Antonio de Herrera (Década VI, lib. VIII, cap. VII), Francisco López de Gómara (Parte I, caps. CXLIV y LXXXVII), y Garcilaso Inca (Parte II, lib. III, cap. IV), hablan de la partida sin precisar el día.

Martes 27-XII-1541: "El segundo día que salimos y nos apartamos de nuestros compañeros nos hubiéramos de perder en medio del rio, porque el barco dió en un palo y sumióle una tabla, de manera que a no estar cerca de tierra acabáramos allí nuestra jornada; pero púsose luego remedio en sacarse de agua y ponerle un pedazo de tabla y luego comenzamos nuestro camino con muy gran prisa; y como el río corría mucho andábamos a veinte y a veinte y cinco leguas, porque ya el rio iba crecido y aumentado así, por cabsa de otros muchos ríos que entraban en él por la mano diestra hacia el sur" (fray Gaspar... *Relación*... pp. 45 y 46). Oviedo, a su vez, dice de Orellana: "no pudo volverse por ser tan frio un río por donde fue, que en dos dias se hallaron tan apartados del ejército de Gonçalo Piçarro, que le convino a este capitan e sus compañeros proceder adelante con la corriente a buscar la mar del Norte, para escapar con las vidas. Assí me lo dió

él a entender; pero otros dicen que pudiera tornar, si quisiera, adonde Gonçalo Piçarro quedaba; y esto creo yo, por lo que adelante se dirá" (Parte III, lib. XI, cap. II). Desde aquí llamaremos de Navegación a todo día en que se avanza por los ríos.

Miércoles 28-XII-1541: Navegación.— Descontando el primer día de viaje informa a estas alturas fray Gaspar: "*Caminamos tres días sin poblado ninguno*" (Relación . . . p. 46). Oviedo, por su parte, no varía las fechas: "*De esta forma caminamos tres días sin poblado*" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Este sería, pues, el segundo día por despoblados. El bergantín debe estar ya muy próximo al río Aguarico, que la versión de Oviedo parece llamar *Coçanga* (Loc. cit.).

Jueves 29-XII-1541: Navegación.— Este día se debió avistar el Aguarico e impresionado por su regular caudal, Orellana consulta con sus hombres: "*Viendo que nos habíamos alejado de donde nuestros compañeros habían quedado y que se nos había acabado lo poco que de comer traíamos para nuestro camino tan incierto como el que hacíamos, púsose en plática entre el capitán y los compañeros la dificultad, y la vuelta, y la falta de comida, porque como pensábamos de dar luego la vuelta, no metimos de comer; pero en confianza que no podíamos estar lejos, acordamos de pasar adelante, y esto no con poco trabajo de todos. . .*" (Relación . . . p. 46).

Viernes 30-XII-1541: Navegación.— A este día se refiere tanto fray Gaspar (Relación . . . p. 46) como Oviedo (Parte III, lib. XII, cap. XXIV), al decir: "*otro ni otro día*". El bergantín está ya en las aguas del río Napo, llamado por Orellana *Río de la Canela*.

Sábado 31-XII-1541: Navegación.— "*. . . y como otro ni otro día no se hallase comida ni señal de población, con parecer del capitán, dije yo una misa, como se dice en la mar, encomendando a Nuestro Señor nuestras personas y vidas, suplicándole, como indigno, nos sacase de tan manifiesto trabajo y perdición, porque ya se nos traslucía, porque aunque quisiésemos volver agua arriba no era posible por la gran corriente,*

pues tentar de ir por tierra era imposible; de manera que estábamos en gran peligro de muerte a cabsa de la gran hambre que padecimos; y así, estando buscando el consejo de lo que se debía de hacer, platicando nuestra aflicción y trabajos, acordóse que eligiésemos de dos males el que al capitán y a todos pareciese menor, que fue ir adelante y seguir el río o morir o ver lo que en él había" (*Relación* . . . p. 46). Este día el hambre fue insufrible, teniendo que comerse "cueros, cintas y suelas de zapatos cocidos con algunas yerbas, de manera que era tanta nuestra flaqueza que sobre los pies no nos podíamos tener, que unos a gatas y otros con bordones se metieron en las montañas a buscar algunas raíces que comer, y algunos hubo que comieron algunas yerbas no conocidas, los cuales estuvieron a punto de muerte, porque estaban como locos y no tenían seso" (*Relación* . . . p. 47). El bergantín se sigue desplazando sobre el Napo, habiendo ya pasado frente al lugar que hoy ocupa la población peruana de Pantoja.

Domingo 1-I-1542: Navegación.— "El día de año nuevo de cuarenta y dos pareció a ciertos compañeros de los nuestros que habían oído atambores de indios, y algunos lo afirmaban y otros decían que no; pero algún tanto se alegraron con esto y caminaron con mucha (más) diligencia de la acostumbrada" (*Relación* . . . p. 47). Oviedo coincide en la fecha (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Lunes 2-I-1542: Navegación.— "y como a lo cierto aquel día ni otro no se viese poblado, vióse ser imaginación, como en la verdad lo era; y de esta cabsa, así los enfermos como los sanos desmayaban en tanta manera, que les parecía que ya no podían escapar" (*Relación* . . . p. 47). Este día corresponde al "otro" que siguió a la fiesta de Año Nuevo. Oviedo coincide en esta marcación (Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Este mismo lunes por la noche —a pesar de que la *Relación* de fray Gaspar se confunde con el día "ocho del mes de Enero" (p.48)— los expedicionarios "oyeron muy claramente atambores, de muy lejos de donde nosotros estábamos, y el capitán fue el que los oyó primero y lo dijo a sus compañeros, y todos escucha-

ron, y, certificados, fue tanta el alegría que todos sintieron, que el trabajo pasado echaron en olvido porque ya estábamos en tierra poblada y que ya no podíamos morir de hambre. El capitán proveyó luego en que por cuartos nos velásemos con mucha orden . . . y así, aquella noche hubo muy gran vela, no durmiendo el capitán, pareciendo que aquella noche sobre pujaba a las demás, porque deseaba tanto el día por verse harto de raíces" (*Relación* . . . p. 48). Oviedo relata exactamente lo mismo, pero lejos de incurrir en el error cronológico de la *Relación*, dice que esto sucedió "el lunes en la noche (aviendo ocho días que caminábamos) . . ." (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 3-I-1542: Navegación.— "...venida la mañana, el capitán mandó que se aderezase la pólvora y arcabuzes y ballestas, y que todos fuesen a punto en armarse, porque a la verdad aquí ninguno de los compañeros estaba sin mucho cuidado por hacer lo que debían. El capitán tenía el suyo y el de todos; y así por la mañana, todo muy bien aderezado e puesto en orden, comenzamos a caminar en demanda del pueblo. Al cabo de dos leguas que habíamos ido el río abajo, vimos venir por el río arriba cuatro canoas llenas de indios a ver y requerir la tierra y como nos vieron, dan la vuelta a gran priesa, dando alarma, en tal manera que en menos de un cuarto de hora oímos en los pueblos muchos atambores que apellidaban la tierra . . . luego el capitán mandó que a muy gran priesa (sic) remasen los compañeros que llevaban los remos en las manos, porque llegásemos al primer pueblo antes que las gentes se recogiesen; y así fue que a muy gran priesa comenzamos a caminar, y llegamos al pueblo a donde los indios todos estaban esperando a defender y guardar sus casas, y el capitán mandó que con muy gran orden saltasen todos en tierra . . ." (*Relación* . . . pp. 48 y 49). Oviedo también coincide en que esto sucedió "otro día por la mañana" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Miércoles 4-I-1542: En Aparia la Menor.— "Otro día a hora de vísperas vino el dicho cacique y trujo consigo otros tres o cuatro señores, que los demás no pudieron venir por estar lejos, que otro día vendrían; el capitán les

hizo el mismo recibimiento que al primero y les habló muy largo de parte de Su Majestad, y en su nombre tomó la posesión de la dicha tierra" (*Relación*... p. 51). La versión de Oviedo afirma todo lo anterior— incluso dice que los indios eran *irimarays*— pero confunde este día con el anterior (Parte III, lib. XII, cap. XXIV), lo que no fue así porque en esta fecha la Justificación de Orellana —coincidiendo con la *Relación* de fray Gaspar— sitúa la toma de posesión del pueblo de Aparia y del de Irimara, el nombramiento de Francisco de Isázaga por escribano de la hueste y el requerimiento de ésta para no volver río arriba, documentos que se fechan todos al día siguiente de estar en el pueblo, esto es, "*En el pueblo de Aparia, que es en este río grande que viene de los Quijos, a cuatro días del mes de enero, año del nascimiento de Nuestro Salvador Jesucristo de mill e quinientos e cuarenta y dos...*" (*Relación*... *Apéndice*... pp. 124 a 128).

Jueves 5-I-1542: En Aparia la Menor.— Este día el capitán Orellana hizo pregonar un bando sobre que todos los expedicionarios entreguen las ropas y bienes de los que quedaron con Gonzalo Pizarro, "*que es fecha en este pueblo de Aparia a cinco días del mes de enero, año del nascimiento de Nuestro Salvador Jesucristo de mill quinientos e cuarenta y dos*" (*Relación*... *Apéndice*... pp. 128 y 129).

Viernes 6-I-1542: En Aparia la Menor.— Este día fue la fiesta de los Santos Reyes, llamada también de la Epifanía.

Sábado 7-I-1542: En Aparia la Menor.

Domingo 8-I-1542: En Aparia la Menor.

Lunes 9-I-1542: En Aparia la Menor: "*En nueve días del mes de enero, año de mill e quinientos e cuarenta y dos, el señor teniente (Francisco de Orellana) pidió a mí el dicho Francisco de Isázaga, escribano, le dé fee y verdadero testimonio de como toma posesión en once caciques que han venido de paz agora nuevamente, sin otros que tengo tomados, los cuales son: Hirimara, Paraita, Dimara, Aguaré, Piriata, Ayniana, Huruma-*

ra, Aparia, Macuyana, Guaricota, Mapiare, y en todos los demás caciques que han venido de paz, y que le de fee de cómo han venido adonde él está y le han servido, y cómo ha tomado la dicha posesión sin embargo de nadie" (Relación... Apéndice... p. 129).

Martes 10-I-1542: En Aparia la Menor.

Miércoles 11-I-1542: En Aparia la Menor.

Jueves 12-I-1542: En Aparia la Menor.

Viernes 13-I-1542: En Aparia la Menor.

Sábado 14-I-1542: En Aparia la Menor.

Domingo 15-I-1542: En Aparia la Menor.

Lunes 16-I-1542: En Aparia la Menor.— "*Yo Francisco de Isásaga, escribano del señor teniente, doy fee y verdadero testimonio en dieciseis días del dicho mes y año susodicho tomó posesión el dicho señor teniente, como capitán y teniente general en nombre de Su Majestad y del señor gobernador Gonzalo Pizarro, en once caciques (sic), los cuales son: Hirimana, Parayta, Dimara, Agware, Piriata, Ayniana, Hurumara, Aparia, Maluyana, Guaricota, Mapiare, en este dicho pueblo de Aparia: la cual dicha posesión tomó sin contradicción ninguna; y más doy fee cómo han venido los dichos caciques de paz, y han servido a los cristianos con comida*" (Relación... Apéndice... p. 130). La toma de posesión del día 9 llevó adjunta una petición de Orellana al escribano sobre que le extienda un testimonio de ella, lo que recién hizo éste el día 16. Esta es la razón por la que parecen repetirse ambos documentos, siendo, en realidad, distintos.

Martes 17-I-1542: En Aparia la Menor.

Miércoles 18-I-1542: En Aparia la Menor.

Jueves 19-I-1542: En Aparia la Menor.

Viernes 20-I-1542: En Aparia la Menor.

Sábado 21-I-1542: En Aparia la Menor.

Domingo 22-I-1542: En Aparia la Menor.

Lunes 23-I-1542: En Aparia la Menor.—Habiendo decidido Francisco de Orellana construir un nuevo bergantín, sus compañeros lo secundan entusiastamente. Por eso escribe fray Gaspar: "*Dióse tan buena maña toda nuestra compañía en este pueblo en la fábrica desta obra, que en veinte días, mediante Dios, se hicieron dos mil clavos muy buenos y otras cosas, y dejó el capitán la obra del bergantín para adonde hallase más oportunidad y mejor aparejo*" (*Relación...* p. 54). Oviedo equivoca el tiempo transcurrido en la construcción de la nave y habla de "*quarenta días, quassí*" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 24-I-1542: En Aparia la Menor.—"*Detuvímonos en este pueblo más de lo que habíamos de estar comiendo lo que teníamos, de tal manera que fue parte para que desde ahí en adelante pasamos muy gran necesidad...*" (*Relación...* p. 54).

Miércoles 25-I-1542: En Aparia la Menor.

Jueves 26-I-1542: En Aparia la Menor.

Viernes 27-I-1542: En Aparia la Menor.

Sábado 28-I-1542: En Aparia la Menor.

Domingo 29-I-1542: En Aparia la Menor.

Lunes 30-I-1542: En Aparia la Menor.

Martes 31-I-1542: En Aparia la Menor: la expedición se apresta a zarpar.

Miércoles 1-II-1542: Navegación.—"*Digo que partimos deste assiento, acabada la obra, víspera de la fiesta de la Purificación de Nuestra Señora, que por otro nombre dicen la Candelaria, primero día de hebrero del año ya dicho de mill e quinientos e quarenta y dos años*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). La Re-

lación de fray Gaspar se equivoca a estas alturas al creer que la partida de Aparia la Menor fue el día de la Candelaria (p. 55). De haber sido así no saldría la cuenta de nueve días, tiempo que se tardó hasta encontrar la siguiente población. La expedición estuvo a punto de zozobrar este día, porque según refiere fray Gaspar, "*no habíamos andado obra de veinte leguas cuando se juntó con nuestro río otro por la diestra mano, no muy grande, en el cual río tenía su asiento un principal señor llamado Irimara, y por ser indio y señor de mucha razón y haber venido a ver al capitán y a le traer de comer, quiso ir a su tierra, pero también fue por causa de que el río venía muy recio y con grande avenida, y aquí estuvimos en un punto de nos perder, porque al entrar, que este río entraba en el que nosotros navegábamos, peleaba el una agua con la otra, y traía mucha madera de un cabo a otro, que era gran peligro de andar por él, porque hacía muchos remolinos y nos traía de un cabo a otro, pero con harto trabajo salimos de este peligro sin poder tomar el pueblo, y pasamos adelante donde teníamos nueva de otro pueblo que estaba de allí doscientas leguas, porque todo lo demás era desierto, y así las caminamos con mucho trabajo de nuestras personas . . .*" (Relación . . . pp. 55 y 56). Como bien puede apreciarse, se trata de la confluencia del Napo con el Curaray.

Jueves 2-II-1542: Navegación.— Este día fue la festividad de la Candelaria.

Viernes 3-II-1542: Navegación.—

Sábado 4-II-1542: Navegación.— Este día por la tarde, tratando de alcanzar algunos pescadillos, "*acaeció un desmán y no pequeña alteración para en el tiempo en que estábamos, y fue que dos canoas de donde iban doce españoles de los nuestros se perdieron por entre unas islas sin saber donde estábamos ni las poder tomar . . .*" (Relación . . . p. 56).

Domingo 5-II-1542: Navegación.— "*. . . andovieron dos días perdidas sin nos poder topa, y nosotros, pensando de nunca las topa, estábamos con muy gran pasión . . .*" (Relación . . . p. 56).

Lunes 6-II-1542: Navegación.— "...prosiguieron su viaje toda aquella noche e otro día e otro: de manera que en dos días e dos noches no çessaron de andar... los hallamos a cabo de dos días, que se avian detenido por causa de los indios que vieron en canoas por el río, e çertificáronse que no ybamos adelante; e con temor de los indios e no osar entrar en las poblaciones, se detuvieron e ovo lugar que los alcançássemos..."

Martes 7-II-1542: Navegación.— "... e assi paramos aquel día temprano, y el siguiente también" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). A este día se refiere la Relación de fray Gaspar cuando dice: "Después de haber un día descansado donde los topamos..." (p. 56).

Miércoles 8-II-1542: Navegación.— "Otro día a la diez horas llegamos a unas poblaciones en las cuales estaban todos los indios en sus casas... Los indios se estuvieron quedos y holgaron mucho de ver a nuestros compañeros y lesdieron mucha comida y tortugas y papagayos en abundancia, y dijeron que dijese al capitán que se fuese a aposentar a un pueblo que estaba despoblado de la otra parte del río, y que otro día de mañana le irían a ver, y el capitán holgó mucho con la comida y más con la buena razón de los indios y así nos fuímos a aposentar y dormimos aquella noche en el ya dicho pueblo..." (Relación... pp. 56 y 57). Oviedo nos cuenta esto así: "Otro día siguiente llegamos a çiertas rancherías de indios, que se avian despoblado, no lexos de un pueblo grande, en el qual dormimos aquella noche..." (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Jueves 9-II-1542: Descanso en las rancherías: "El día siguiente, assi como fue salido el sol, los indios vinieron de paz a hablar al capitán; e supimos desta gente que estábamos en tierra de Aparia el grande, e que de alli adelante avia muchas poblaciones, e que no estaban los pueblos quemados como hasta alli los aviamos hallado, de la qual causa aviamos traydo tan grand despoblado desde los Yrimais e desde Aparia el menor que aviamos caminado diez e nueve días..." (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). El cronista dice transcurridos diecinueve días, cuando en realidad sólo habían navegado nueve desde Aparia la Menor. Será

un error frecuente en este viaje. La *Relación* de fray Gaspar aclara que por haber muchos mosquitos en el lugar donde pasaron la noche, Orellana decidió pasar con su gente "a otro pueblo mayor que parecía más abajo, y llegados, los indios no se pusieron en resistencia, antes se estuvieron quedos, y allí holgamos tres días..." (p. 57). La versión de Oviedo sintetiza esta etapa y sus pormenores "por evitar prolixidad" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Viernes 10-II-1542: Descanso en las rancherías.— Este sería el segundo día que recuerda fray Gaspar.

Sábado 11-II-1542: Descanso en las rancherías.— Los expedicionarios se aprestan para partir al siguiente amanecer.

Domingo 12-II-1542: Navegación.— "*Otro día, pasados los tres, salimos de este pueblo y caminamos por nuestro río a vista de buenos pueblos... yendo así, un domingo de mañana...*" (*Relación...* p. 57). La *Relación* de fray Gaspar omite lo que sigue por creer el copista que se repite erróneamente la confluencia con el Curaray, pero Oviedo nos alcanzará la verdadera hazaña de este día: el descubrimiento del Río Grande de las Amazonas. Dice así la versión de este cronista: "*Día de Sancta Olalla, aviendo ya pasado onze días de hebrero despues que partimos del assiento de los clavos, se juntaron dos ríos con el río de nuestra navegación, y eran grandes, en espeçial el que entró a la mano diestra como veníamos el agua abaxo: el qual deshaçia e señoreaba todo el otro río e paresçia que le consumia en sí; porque venia tan furioso e con tan grand avenida, que era cosa de mucha grima y espanto ver tanta paliçada de árboles e madera seca como traia, que pussiera grandissimo temor mirarle desde la tierra, quanto más andando por él*" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV). En vista de que todos los cronistas siguen fielmente la mutilada *Relación* de fray Gaspar, Oviedo —que se guía por el original fidedigno— es el único que registra la fecha del histórico descubrimiento. La confluencia del Napo con el gigantesco Río Grande tuvo desde ese día su nombre: "*Estas juntas destos tres rios se llamaron las juntas de Sancta Olalla*" (Oviedo: *loc. cit.*). Los tres ríos serían en suma el

Amazonas y las dos bocas del Napo; por la boca occidental, precisamente, salieron los expedicionarios. Esa es la causa por la que no toparon con los remolinos. Una vez en el Río Grande de las Amazonas, los españoles arribaron al pueblo del cacique Parian, reyezuelo de Aparia la Mayor.

Lunes 13-II-1542: En Aparia la Mayor.

Martes 14-II-1542: En Aparia la Mayor.

Miércoles 15-II-1542: En Aparia la Mayor.

Jueves 16-II-1542: En Aparia la Mayor.

Viernes 17-II-1542: En Aparia la Mayor.

Sábado 18-II-1542: En Aparia la Mayor.

Domingo 19-II-1542: En Aparia la Mayor: este día fray Gaspar dijo misa y predicó (*Relación...* p. 64).

Lunes 20-II-1542: En Aparia la Mayor.

Martes 21-II-1542: En Aparia la Mayor.

Miércoles 22-II-1542: En Aparia la Mayor.

Jueves 23-II-1542: En Aparia la Mayor.

Viernes 24-II-1542: En Aparia la Mayor.

Sábado 25-II-1542: En Aparia la Mayor.

Domingo 26-II-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Domingo de Carnestolendas y también predicó en la misa fray Gaspar.

Lunes 27-II-1542: En Aparia la Mayor.

Martes 28-II-1542: En Aparia la Mayor.

Miércoles 1-III-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Miércoles de Ceniza, vale decir, empezó la cuaresma preparatoria de la Semana Santa. Orellana, en un gesto aún no bien interpretado, habla de renunciar al mando de la expedición; su tropa lo requiere para que prosiga con la capitania general y el escribano Isásaga cum-

ple con la notificación "*En primero día de marzo, año de mill e quinientos e cuarenta y dos años*" (*Relación... Apéndice... p. 132*). Orellana accede y sus hombres le juran fidelidad ante fray Gaspar de Carbajal y fray Gonzalo de Vera.

Jueves 2-III-1542: En Aparia la Mayor.

Viernes 3-III-1542: En Aparia la Mayor.

Sábado 4-III-1542: En Aparia la Mayor.— Este día se debió empezar la construcción del segundo bergantín.

Domingo 5-III-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue la dominica primera de cuaresma.

Lunes 6-III-1542: En Aparia la Mayor.

Martes 7-III-1542: En Aparia la Mayor.

Miércoles 8-III-1542: En Aparia la Mayor.

Jueves 9-III-1542: En Aparia la Mayor.

Viernes 10-III-1542: En Aparia la Mayor.

Sábado 11-III-1542: En Aparia la Mayor.

Domingo 12-III-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue la dominica segunda de cuaresma.

Lunes 13-III-1542: En Aparia la Mayor.

Martes 14-III-1542: En Aparia la Mayor.

Miércoles 15-III-1542: En Aparia la Mayor.

Jueves 16-III-1542: En Aparia la Mayor.

Viernes 17-III-1542: En Aparia la Mayor.

Sábado 18-III-1542: En Aparia la Mayor.

Domingo 19-III-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue la dominica tercera de cuaresma.

- Lunes 20-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Martes 21-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Miércoles 22-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Jueves 23-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Viernes 24-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Sábado 25-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Domingo 26-III-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue la dominica cuarta de cuaresma.
- Lunes 27-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Martes 28-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Miércoles 29-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Jueves 30-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Viernes 31-III-1542: En Aparia la Mayor.
- Sábado 1-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Domingo 2-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue "*Dominica Palmarum*". Empieza la Semana Santa.
- Lunes 3-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Lunes Santo.
- Martes 4-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Martes Santo.
- Miércoles 5-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Miércoles Santo.
- Jueves 6-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Jueves Santo: "*Una cosa acaeció en este pueblo no de poco espanto que fue el miércoles de tinieblas y el jueves santo y el viernes de la cruz: nos hicieron los indios ayunar por fuerza, y el capitán les preguntó que por qué no habían traído de comer...*" (*Relación...* p. 65).

- Viernes 7-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Viernes Santo.
- Sábado 8-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Sábado de Gloria: “y así el sábado y el domingo de Pascua y el domingo de Cuasimodo fue tanta la comida que traxieron, que la echábamos en el campo...” (*Relación...* p. 65).
- Domingo 9-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Domingo de Pascua de Resurrección.
- Lunes 10-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Martes 11-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Miércoles 12-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Jueves 13-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Viernes 14-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Sábado 15-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día, según la *Relación* de fray Gaspar, se echó el segundo bergantín al agua.
- Domingo 16-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue Domínica de Cuasimodo: “También prediqué el domingo de Cuasimodo...” (*Relación...* p. 64).
- Lunes 17-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Martes 18-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Miércoles 19-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Jueves 20-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Viernes 21-IV-1542: En Aparia la Mayor.
- Sábado 22-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Orellana da por terminada la obra del segundo bergantín —al que se bautiza con el nombre de “Victoria”— y decide “partirse el lunes adelante” (*Relación...* p. 65). Se cumplirían en este día los cuarentiuno que según Oviedo tardó la construcción de la nao (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Domingo 23-IV-1542: En Aparia la Mayor.— Este día fue la dominica segunda después de Pascua. Todo está listo para zarpar al siguiente amanecer.

Lunes 24-IV-1542: Navegación.— "*Partimos del asiento y pueblo de Aparian con el nuevo bergantín... víspera del evangelista San Marcos, a 24 de abril del año sobredicho...*" (*Relación...* pp. 65 y 66). La versión de Oviedo coincide en la fecha: "*Partimos del asiento e pueblo de Aparia con los bergantines, víspera del evangelista Sanct Marcos, veynte e quatro dias del mes de abril del año sobredicho de mill e quinientos y quarenta y dos...*" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 25-IV-1542: Navegación.— "...el mismo cacique (de Aparia la Mayor) vino a hablar al capitán y a traer de comer a él y a nosotros. Holgamos en un pueblo suyo el mismo día de San Marcos, a donde el mismo señor vino a traernos mucho y largo de comer y el capitán le recibió muy bien..." (*Relación...* p. 66).

Miércoles 26-IV-1542: Navegación: se empieza a cruzar el país yagua.

Jueves 27-IV-1542: Navegación.

Viernes 28-IV-1542: Navegación.

Sábado 29-IV-1542: Navegación.

Domingo 30-IV-1542: Navegación.— Este día fue la dominica tercera después de Pascua.

Lunes 1-V-1542: Navegación.

Martes 2-V-1542: Navegación.

Miércoles 3-V-1542: Navegación.

Jueves 4-V-1542: Navegación.

Viernes 5-V-1542: Navegación.

Sábado 6-V-1542: Navegación.— "*Veniendo caminando con nuestro acostumbrado trabajo y mucha hambre, un día, a mediodía, llegamos a un asiento alto que parecía haber sido poblado y tener alguna disposición para*

buscar alguna comida o pescado; fue este sobredicho día, día de San Juan Anteportamlatinam, que es a 6 días de mayo. Allí se siguió un caso que yo no le osaría escribir si no tuviera tantos testigos que a ello se hallaron presentes, y fue que un compañero ya nombrado, que es el que dió orden en el bergantín, con su ballesta tiró a una ave que estaba en un árbol junto al río y saltó la nuez de la caja y cayó en el río; estando sin ninguna confianza de cobrar la nuez, otro compañero, llamado Contreras, echó un anzuelo al río en una vara y sacó un pez de cinco palmos; como era grande y el anzuelo pequeño, fue menester sacarlo con maña y abierto, dentro del buche se halló la nuez de la ballesta..." (Relación... pp. 67 y 68).

Domingo 7-V-1542: Navegación.— Este día fue la dominica cuarta después de Pascua.

Lunes 8-V-1542: Navegación.

Martes 9-V-1542: Navegación.

Miércoles 10-V-1542: Navegación.

Jueves 11-V 1542: Navegación.— Los bergantines están a la altura de de Tabatinga.

Viernes 12-V-1542: *"Complidos doce días de mayo, llegamos a las provincias de Machaparo... Este Machaparo está asentado sobre el mismo río en una loma y tiene muchas y muy grandes poblaciones..."* (Relación... p. 68). Este día se dió el combate de Machifaro: *"...y así aquel día, después de recogida la gente, el capitán... se determinó de seguir todavía el dicho río abajo y se comenzó a embarcar la comida y después de embarcada, mandó el capitán que los heridos se embarcasen, y los que no podían ir por su pie mandó que los envolviessen en unas mantas y los tomasen otros a cuestras como que llevaban carga de maíz, porque no embarcasen coxeando y en verlo los indios cobrarán tanto ánimo que no nos dejarán embarcar. Y después de esto hecho, estando los bergantines a punto y desamarrados y los remos en las manos,*

bajó el capitán con mucho orden con todos los compañeros y se embarcó y se hizo el largo del río, y no estaría un tiro de piedra cuando vienen más de diez mil indios por el agua y por la tierra, y como los de la tierra no se podían aprovechar de nosotros no servían sino para dar voces y gritos y los del agua no dexaron de acometer como hombres que estaban lastimados con mucha furia, pero nuestros compañeros con las ballestas y arcabuces defendían tan bien los bergantines que hacían tener afuera aquella mala gente, y esto sería a puesta de sol, y de esta manera acometiéndonos de rato en rato, siguiéndonos toda la noche, que en un momento no nos dejaban reposar porque nos llevasen antecogidos" (Relación... pp. 75 y 76).

Sábado 13-V-1542: Navegación.— *"Ansí fuimos hasta que fue el día que nos vimos en medio de muchas y muy grandes poblaciones donde siempre salían indios de refresco y se quedaban los que iban cansados. A hora de mediodía que nuestros compañeros ya no podían remar, íbamos todos muy quebrantados de la mala noche y guerra que los indios nos habían dado..." (Ibidem. p. 76). Este día fue el combate contra los indios precedidos por los hechiceros y Hernán Gutiérrez de Celis decidió la lucha al derribar un caudillo omagua con un virote de su ballesta. (Ibidem. pp. 77 y 78).*

Domingo 14-V-1542: Navegación.— Este día fue la dominica quinta después de Pascua.— Orellana continúa bajando el río siempre perseguido por los omaguas: *"En este medio tiempo, tuvimos todos lugar de salir a lo ancho del río pero todavía nos siguieron dos días y dos noches sin nos dejar reposar, que tanto tardamos de salir de población de este gran señor que se llamaba Machiparo, que al parecer de todos turó más de ochenta leguas, que era todo una legua, éstas todas pobladas, que no había de pueblo a pueblo un tiro de ballesta y el que más lejos no estaría media legua, y hobo pueblo que turó cinco leguas sin restanar casa de casa que era cosa maravillosa de ver" (Relación... p. 78).*

Lunes 15-V-1542: Navegación.— Segundo día de persecución fluvial.

Martes 16-V-1542: Navegación.— Se prosigue por el larguísimo país de los omaguas.

Miércoles 17-V-1542: Navegación.

Jueves 18-V-1542: Navegación.— Este día se celebró la Ascensión.

Viernes 19-V-1542: Navegación.

Sábado 20-V-1542: Navegación.— *“Después que nos dexaron de dar caza aquellos de Machiparo, caminamos... hasta un pueblo que estaba en un alto, el qual creimos ser frontera de las poblaciones e señorío de Homa-gua. Allí esperaron los indios sobre la barranca del río con sus varas y estóricas, e algunos traían pavesses de palo; y el capitan Françisco de Orellana mandó que se tomasse aquel puerto, porque avia nesçessidad de mantenimientos, que se nos avian quassi acabado. Y porque nos desocupassen la entrada, tiráronseles algunos tiros de arcabuzes e ballestas desde los bergantines, e hirieron a algunos indios, e assi ellos nos dieron lugar para quel alférez saltasse en tierra e fuesse en seguimiento de los indios hasta echarlos de las poblaciones...”* (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV) La Relación de fray Gaspar dice que Orellana quiso *“reposar allí tres o cuatro días”* (p. 79) y Oviedo añade: *“en este pueblo dormimos dos noches”* (Loc. cit.). Lo cierto es que en este pueblo se descansó tres días y que, probablemente, la primera noche se durmió a bordo por prudencia.

Domingo 21-V-1542: Descanso en el pueblo *“de los mantenimientos”*.— *“...el domingo después de la Ascensión de Nuestro Redemptor Jesu Chripsto, estando mucha gente, como dicho es, haciendo su matalotage, vinieron los indios en canoas sobre nuestros bergantines, que estaban en el puerto, e arrojaron dentro muchas varas, e pusieron en mucho aprieto a algunos compañeros, que se hallaron dentro. Mas los ballesteros acudieron luego e mataron a algunos indios, e dábanles tanta priessa con las saetas, que tovieron por bien de huyr e dexarnos hacer nuestro matalotage. Alli estovimos tres dias”* (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). La Relación de

fray Gaspar disparata a estas alturas y afirma que este mismo domingo se zarpó del pueblo río abajo (p. 80).

Lunes 22-V-1542: Tercer y último día de descanso en el pueblo "*de los mantenimientos*".

Martes 23-V-1542: Navegación.— "*Martes diez e seys dias de março ya dicho, salimos deste pueblo, e siempre fuymos caminando a vista de-poblado de una banda e otra del rio*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). El cronista acierta en que fue "*martes*", pero yerra lamentablemente en la fecha; sin duda quiso decir: "*Martes veinte y tres dias de mayo*". En el pueblo quedó sepultado el soldado Pedro de Empudia, que murió luego de ocho días del combate de Machifaro a consecuencia de un flechazo (*Relación*. . . p. 74). Respecto a la navegación de este día dice fray Gaspar: "*y comenzamos a caminar, y no hubimos andado obra de dos leguas, cuando vimos entrar por el río, por la diestra mano, otro más poderoso y muy más grande río, tanto que a la entrada hacía tres islas, de causa de las cuales le posimos el río de la Trinidad, y en estas juntas del uno y el otro había muchas y muy grandes poblaciones y muy linda tierra y muy fructífera; esto era ya el señorío y tierra de Omagua, y, por ser los pueblos tantos y tan grandes y haber tanta gente, no quiso el capitán tomar puerto, sino así pasamos todo aquel día por poblado con alguna guerra, porque por el agua nos la daban tan cruda que nos hacían ir por medio del río y muchas veces los indios se ponían a platicar con nosotros y como no nos entendíamos, no sabíamos lo que decían. A hora de vísperas llegamos a un pueblo que estaba sobre la barranca y por nos parecer pequeño mandó el capitán que le tomásemos. . .*" (*Relación*. . . pp. 80 y 81). "*Este pueblo se llamó entre nosotros de la Loça, porque en verdad avia mucha e muy hermosa*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). El Río de la Trinidad no es otro que el Purús.

Miércoles 24-V-1542: Navegación.— Luego de pasar la noche en "*la montaña e bosque*", Orellana se pasó a un pueblo cercano: "*en este assiento se tomaron algunas indias*

•
para que hiciessen pan a los compañeros, e algunos muchachos para lenguas; e por ser la gente deste pueblo tan doméstica, se llamó el pueblo de los Bobos" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Jueves 25-V-1542: Navegación.

Viernes 26-V-1542: Navegación.

Sábado 27-V-1542: Navegación.

Domingo 28-V-1542: Navegación.— Este día fue Domingo de Pentecostés o Pascua del Espíritu Santo.

Lunes 29-V-1542: Navegación.— "*El lunes de pasqua del Espíritu Santo passamos a la vista de un pueblo que tenía muchos desembarcaderos e mucha arboleda de fructales e más de quinientas casas, e mostrábase mucha gente repartida por los embarcaderos en defensa del puerto e pueblo, e púsosele nombre Pueblo-viçioso... Este día, veynte e nueve dias de mayo, hiço el capitán tomar puerto en un pueblo pequeño, sin aver resistençia alguna de los indios, e desde alli adelante vimos muestras de savanas, porque los buhios eran cubiertos de paja de savanas...*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). "*Aquí se nos acabó la provincia del ya dicho señor llamado Paguana*" (Relación... p. 84).

Martes 30-V-1542: Navegación.— Los españoles ingresan a territorios de los indios Mura y Manaos.

Miércoles 31-V-1542: Navegación.

Jueves 1-VI-1542: Navegación.

Viernes 2-VI-1542: Navegación.

Sábado 3-VI-1542: Navegación.— "*Sábado, víspera de la Santísima Trinidad, el capitán mandó tomar puerto en un pueblo, donde los indios se pusieron en defensa, pero a pesar de ellos los echamos de sus casas. Aquí nos proveímos de comida y aún se hallaron algunas gallinas, y este mesmo día, saliendo de allí, prosiguiendo nuestro viaje, vimos una boca de otro río grande*

a la mano siniestra, que entraba en el que nosotros navegamos, la agua del cual era negra como tinta, y por esto le pusimos el Río Negro, el cual corría tanto y con tanta ferocidad, que en más de 20 leguas hacía raya en la otra agua sin se volver la una con la otra. Este mesmo día vimos otros pueblos no muy grandes" (*Relación* . . . p. 85). Oviedo coincide en la fecha del hallazgo del caudaloso Río Negro: "Sábado, vigilia de la Sanctissima Trinidad" (Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Domingo 4-VI-1542: Navegación.— Este día fue la fiesta de la Santísima Trinidad o dominica primera después de Pentecostés.

Lunes 5-VI-1542: Navegación.— "*Otro día siguiente de la Trinidad holgó el capitán y todos en unas pesquerías de un pueblo, que estaba en una loma*" (*Relación* . . . p. 85). Esa misma tarde, luego de un encuentro con los indios, los expedicionarios prosiguieron: "*Lunes, cinco días de junio, partimos del pueblo ques dicho, passando siempre por muy grandes poblaciones e provincias, e proveyéndonos de comida lo mejor que se podía. . . Y este dia tomamos puerto en un pueblo, donde se halló en una plaça en un oratorio del sol, figurado de relieve, un tablón grande de diez pies. . .*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 6-VI-1542: Navegación.— "*. . . passamos por otros pueblos grandes, donde los indios atendian de guerra. . . Y a esta causa, discurriendo por nuestro rio, passamos por otros pueblos tan poderosos, que no nos atrevimos a detenernos en ellos: los quales están a la mano siniestra del rio abaxo. . .*" (Oviedo; Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Miércoles 7-VI-1542: Navegación.— "*Miércoles víspera de Corpus Christi, siete días de junio, el capitán mandó tomar puerto en una población pequeña que estaba sobre el dicho río, y así se tomó sin alguna resistencia, donde hallamos mucha cantidad de comida. . . Y viendo nuestros compañeros que el pueblo era pequeño, rogaron al capitán que holgase allí, pues era víspera de tan gran fiesta. . . y así estuvimos en este pueblo holgando hasta la hora que el sol se ponía*"

(*Relación*... p. 88). Luego del crepúsculo hubo un combate con los indios y otro a la medianoche.

Jueves 8-VI-1542: Navegación.— Este día fue la festividad del Corpus Christi.—“...y venido el día mandó el capitán que nos embarcásemos y nos fuesemos y así fue...” (*Relación*... p. 89). El pueblo es llamado por la versión de Oviedo “*el pueblo de Corpus Chripsti*” (Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Luego de navegar todo el día, la noche se pasó “*en un monte*” (*Relación*... p. 90).

Viernes 9-VI-1542: Descanso en el lugar en que se durmió la noche anterior (*Relación*... p. 90).

Sábado 10-VI-1542: Navegación.— “... y otro día proseguimos nuestro viaje, y no habríamos andado cuatro leguas cuando vimos por la mano diestra entrar un muy grande y poderoso río, tanto que era mayor que el que nosotros llevábamos, y por su grandeza le posimos nombre el Río Grande...” (*Relación*... pp. 90 y 91). Se trata del río Madeira, formado en las Charcas por la unión del Beni con el Mamoré. Su nombre indio es Cayarí. Aquí termina la tierra de los indios Muras y empieza la de los brasiles (lengua Tupí-guaraní).

Domingo 11-VI-1542: Navegación.— Este día fue la dominica infraoctava del Corpus. Los bergantines ingresan a la Provincia de las Picotas.

Lunes 12-VI-1542: Navegación.

Martes 13-VI-1542: Navegación.— “*Martes, treçe dias de junio del año ya dicho de mill e quinientos e quarenta y dos, passamos por un pueblo grande e puesto en alto, muy fuerte, el qual mostraba en sí ser frontera de otras provincias, porque las casas eran diferentes de las que avíamos visto en los otros pueblos que atrás dexábamos...*” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Miércoles 14-VI-1542: Navegación.— “...pero otro dia miércoles, llegamos a otro pueblo, donde esperó la gente e las mugeres dentro en los buhios...” (Oviedo: Parte III,

lib. XII, cap. XXIV). El pueblo, por oponer resistencia fue incendiado por los españoles "e por eso se llamó aquella población el pueblo de los Quemados" (Loc. cit.).

Jueves 15-VI-1542: Navegación.

Viernes 16-VI-1542: Navegación.— "*Viernes siguiente se vieron ciertos pueblos de la costa siniestra del rio como veníamos, los quales estaban assentados en una loma bien alta; e la tierra adentro, obra de media legua, se paresçia un pueblo grande en una ladera de un çerro. . . E de aqueste pueblo ques dicho nos salieron a mirar los indios e a reconosçer en una canoa: e llegaron a bordo del bergantín en quel capitan venia e le hablaron, señalando haçia los pueblos de la provincia e no los entendimos; pero segund se pudo compreender de sus señas, en aquel derecho e a la parte siniestra de como veniamos, están los chripstianos que se perdieron del armada del capitan Diego de Ordaz en la empressa que tomó de poblar el rio Marañón. . .*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Sábado 17-VI-1542: Navegación.— Este día que Oviedo parece dividir como si fueran dos, avistaron primero muchos pueblos con postes con cabezas-trofeo y por la tarde desembarcaron en un lugarejo donde hallaron flechas silbadoras y caminos que se internaban en la selva (Parte III, lib. XII, cap. XXIV). La Relación de fray Gaspar entiende lo dicho al revés y afirma que lo de las picotas fue el viernes y que el sábado ocurrió el informe de los indios sobre la expedición de Ordaz.

Domingo 18-VI-1542: Navegación.— Este día fue la dominica tercera después de Pentecostés.

Lunes 19-VI-1542: Navegación.— "*El lunes adelante tomamos puerto en un pueblo, donde hallamos mucho mahiz en canastas, envuelto en ceniza para que se conservasse e guardarlo del gorgojo. . . Passamos adelante deste pueblo e fuymos a dormir, de la otra banda del rio, en tierra en el monte o emboscados, como era nuestra costumbre. E alli vinieron muchos indios en canoas a darnos grita, pero fueron algunos heridos por*

nuestros arcabuceros, e como no les agradó el estrépito, ni tampoco el olor de la pólvora, nos dexaron, e se fueron" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 20-VI-1542: Navegación.— "*Martes siguiente, veynte e dos dias del mes de junio, vimos mucha poblacion de la parte o banda del rio a la mano siniestra, como veniamos agua abaxo; mas en todo aquel dia no se pudo tomar la otra costa por el mucho escarceo de olas picadas, tan rompidas e trabaxosas como se pudieran ver en la mar*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). El cronista acierta con el día de la semana pero equivoca el del mes.

Miércoles 21-VI-1542: Navegación.— "*Miércoles, veynte e tres dias del mes, tomamos un pueblo que estaba metido en un estero, donde se remataba una sabana o vega de más de dos leguas. . . A esta poblacion llamaron nuestros españoles el Pueblo Escondido*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). El cronista persiste en su error cronológico.

Jueves 22-VI-1542: Navegación.— "*Jueves siguiente tomamos puerto en un pueblo pequeño que estaba al principio de la savana. . . Este mesmo dia saltó en tierra la gente del bergantin pequeño. . . pero luego mandó el capitán embarcar la gente, e caminamos adelante a buscar algun pueblo que fuesse más a nuestro propósito para nos proveer de alguna carne e pescado para la festividad e regocijo de aquel dia tan señalado que era del glorioso precursor de Jesu Chripsto, Sanct Johan Baptista*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Por el mal cómputo de los días el cronista — y también fray Gaspar de Carabajal, sin duda el verdadero culpable de la confusión— cree que este jueves cayó la fiesta del Bautista.

Viernes 23-VI-1542: Navegación.— La Relación parece referirse a este día cuando explica: "*De esta manera íbamos caminando, buscando algún apacible asiento para festejar y regocijar la fiesta del glorioso y bien aventurado San Juan Baptista. . .*" (Relación . . . p. 95).

Sábado 24-VI-1542: Navegación.— "...y quiso Dios que en doblando una punta que el río hacía, vimos la costa adelante muchos y muy grandes pueblos que estaban blanqueando. Aquí dimos de golpe en la buena tierra y señorío de las amazonas..." (Relación... p. 95). "Llamamos a esta provincia la provincia de San Juan porque en su día entramos en ella, e yo había predicado por la mañana viniendo por el río en alabanza del glorioso y santo precursor de Cristo, y tengo por averiguado que por su intercesión me otorgó Dios la vida" (Ibidem. p. 101). Esto último lo dice el fraile porque esa misma mañana, en el combate librado con "las amazonas", recibió un flechazo en un costado al que se sumó, poco después, otro en un ojo que le llegó al cuello. Este hecho, evidentemente, es el causante de los errores cronológicos de la *Relación* y de la versión de Oviedo a estas alturas, pues, el dolor y la herida debieron imposibilitar durante un tiempo de escribir al minucioso fraile. Esa tarde los cansados españoles pasaron a reponerse a una isla deshabitada, aunque por prudencia la abandonaron de noche para dormir en los bergantines.

Domingo 25-VI-1542: Navegación.— Este día fue la dominica cuarta después de Pentecostés.— "Otro día, a 25 de junio, pasamos por entre unas islas que pensamos que estuviesen despobladas, pero después que nos hallamos en medio de ellas fueron tantas las poblaciones que en las dichas islas parecían y vimos, de que nos pesó..." (Relación... p. 101). Los indios inician la persecución de los bergantines y se lucha varias veces a lo largo del día. La noche se pasó en un robledal, después de haber burlado a los nativos. Este día, a lo que se entiende, se salió de la provincia de San Juan.

Lunes 26-VI-1542: Navegación.— "Otro día, de mañana, salimos de este asiento del robledal no poco alegres pensando que ya dejábamos atrás todo lo poblado... pero no habíamos andado mucho cuando, a la siniestra parte, vimos muy grandes poblaciones..." (Relación... p. 107). Era el señorío del cacique Caripuna, anticipo si no cabeza de la *Provincia de los Negros*.

Martes 27-VI-1542: Navegación.— “*Proçediendo en nuestro camino acostumbrado, desseosos de llegar a tierra de chripstianos... hallábamos cada día gente más belicosa e que nos hacían peores resçebimientos: entre las quales generasçiones salió a nosotros en muchas canoas una gente tiznada de negro con tinta... e por esto la llamaron nuestros españoles la gente negra o tiznada... No tomamos puerto en algun pueblo destes, porque no dió lugar el capitán a ello, aunque avia algunos dias que no comíamos sino pan, por temor que no le matassen algun chripstiano...*” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Miércoles 28-VI-1542: Navegación.— “*Desde a pocos dias llegamos a un pueblo pequeño, donde el capitan mandó tomar tierra para buscar de comer, e con façilidad se ganó el puerto, aunque los indios hiçieron rostro; mas desde a poco huyeron a otro pueblo que estaba más abaxo... En este segundo pueblo se defendieron los indios muy animosamente... e antes que los españoles saltassen en tierra avian herido a un chripstiano dentro de los bergantines con una flecha; y en el momento que le dió, sintió mucho dolor, e se conosçio que estaba herido de muerte, e... murió, estando en mucha pena hasta el terçero dia, que dió el ánima a Dios que la crió. Este compañero se llamaba Antonio de Carrança*” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).— “*De aquí adelante nos reçelamos mucho más que antes, por miedo de la hierba; e fuymos a dormir a una savana de unos robles e allí hiço el capitan poner a manera de faldas unas barandas a los bergantines...*” (Oviedo: loc. cit.).

Jueves 29-VI-1542: Descanso: “*Estovimos en aqueste assiento dia y medio...*” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Este día fue la fiesta de San Pedro y San Pablo.

Viernes 30-VI-1542: Navegación.— Se partió pasado el mediodía, “*y en fin deste tiempo se oyó un páxaro que se puso ençima de un roble, junto donde estábamos; el qual, a muy grande priessa, en su canto nos paresçia que deçia clara e distintamente: Huyr, huyr, huyr...*”

En este assiento vinieron indios en canoas... Y por tanto mandó el capitan partir luego los bergantines, e fuymos aquella noche a dormir a la otra costa del rio... e aun essa mesma noche oyeron nuestras velas hablar a indios en tierra, que andaban a buscarnos..." (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Sábado 1-VII-1542: Navegación.— *"Pues assi como fue de dia, mandó el capitan que los bergantines saliessen... e aun no aviamos caminado tanto trecho como un tiro de arcabuz, quando en asomando a un braço del rio vimos salir un armada de mucha cantidad de canoas e muy grandes, como piraguas, que nos estaban alli aguardando para darnos la batalla... Hicieronse entonçes dos tiros señalados con los arcabuces... Fue esta batalla cosa mucho de ver... E assi se ovo la victoria... Aquel dia y el siguiente fuymos caminando a vista de tierra muy buena, de çerros sin árboles, e paresçianse unos bermejaes de tierra e savanas muy pobladas a la mano siniestra del rio... donde vimos muchos pueblos..."* (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Este día falleció Antonio de Carranza a consecuencia de la herida de flecha y, a su vez, fue flechado García de Soria, *"que a cabo de veynte e quatro horas perdió la vida"* (Oviedo: *Loc. cit.*).

Domingo 2-VII-1542: Navegación.— *"Desde a pocos dias tomamos un pueblo de aquella mesma banda siniestra del rio, e los indios tenian alçada la comida, porque avian avido notiçia de nosotros. Desde alli fuymos a dormir sobre una barranca alta del rio..."* (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Lunes 3-VII-1542: Descanso.— *"Desde alli, viendo el capitan la buena disposiçion de la tierra... nos detuvimos dos dias..."* (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 4-VII-1542: Descanso.

Miércoles 5-VII-1542: Navegación.— *"...e assi desde que partimos, dimos entre islas del mesmo rio, que son incontables e muy grandes algunas dellas, la navegaciòn de las quales requiere muy diestros nautas o pilotos para*

*saber por dónde han de entrar e salir, porque ha-
 çen muchos braços; e desta causa no pudimos ni
 supimos tomar la Tierra Firme hasta la mar... e
 fuymos a dormir aquella noche nuestra navegacion
 adelante hasta que paramos adonde nos paresció
 estar seguros atados o amarrados los navios a unos
 árboles; porque no tomamos puerto hasta el día
 siguiente que le hallamos fuera de lo poblado, o
 mejor diçiendo, boscage de la costa, donde se ares-
 çó quassi el bergantín pequeño de nuevo. En la
 qual obra estovimos diez e ocho dias con mucho
 trabaxo..." (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap.
 XXIV).*

Jueves 6-VII-1542: Descanso.— Este día se tomó puerto muy de ma-
 ñana y se empezó a reparar el bergantín pequeño
 que había dado en un tronco y hacía mucha agua.
 Tanto la *Relación* de fray Gaspar (p. 115) como
 la versión de Oviedo hablan de dieciocho días, pero
 a todas luces se aprecia una equivocación; el tiem-
 po que duró la reparación del bergantín fue de
 veintiocho días, por lo que la obra se empezó el
 6 de julio y concluyó el 2 de agosto. Se trataría,
 pues, de un error de los muchos que a estas alturas
 cometió un copista de la *Relación* o un desliz más
 de fray Gaspar, a la sazón todavía adolorido de sus
 heridas. De contarse los dieciocho días, la cuenta
 hasta la salida al mar arroja resultados absurdos;
 si por el contrario, se cuentan los veintiocho, todo
 acaba con exactitud. Advertimos, sin embargo,
 que esta es la parte más confusa de la cronología
 del viaje.

Viernes 7-VII-1542: Descanso (debe entenderse que se descansa del
 viaje para reparar la nave averiada).

Sábado 8-VII-1542: Descanso.

Domingo 9-VII-1542: Descanso.

Lunes 10-VII-1542: Descanso.

Martes 11-VII-1542: Descanso.

Miércoles 12-VII-1542: Descanso.

Jueves 13-VII-1542: Descanso.

Viernes 14-VII-1542: Descanso.

Sábado 15-VII-1542: Descanso.

Domingo 16-VII-1542: Descanso.

Lunes 17-VII-1542: Descanso.

Martes 18-VII-1542: Descanso.

Miércoles 19-VII-1542: Descanso.

Jueves 20-VII-1542: Descanso.

Viernes 21-VII-1542: Descanso.

Sábado 22-VII-1542: Descanso.

Domingo 23-VII-1542: Descanso.

Lunes 24-VII-1542: Descanso.

Martes 25-VII-1542: Descanso.

Miércoles 26-VII-1542: Descanso.

Jueves 27-VII-1542: Descanso.

Viernes 28-VII-1542: Descanso.

Sábado 29-VII-1542: Descanso.

Domingo 30-VII-1542: Descanso.

Lunes 31-VII-1542: Descanso.

Martes I-VIII-1542: Descanso.

Miércoles 2-VIII-1542: Descanso; todos se alistan para partir.

Jueves 3-VIII-1542: Navegación.

Viernes 4-VIII-1542: Navegación.

Sábado 5-VIII-1542: Navegación.— *“Esto se fue a fazer a una playa, pocos dias después que salimos deste assiento; y en el mesmo tiempo que veníamos caminando a buscar la dicha playa e lugar aparejado e conveniente para adobar los bergantines, tomamos puerto en algunos pueblos, donde se halló pescado alguno, pero no mahiz; porque los indios lo tienen en mucho por esta costa, çerca de la mar, y esso que tenían, avianlo alçado. Dia de Sanct Salvador, ques la Transfiguraçion de Jesu Chripsto, Nuestro Redemptor, hallamos la dicha playa que buscábamos, adonde se adobaron muy bien los bergantines, e no con poco regocijo de nuestros españoles e capitan; e trabaxaron todos como en cosa que les importaba las propias vidas. Tardose en esta obra e adobo de los bergantines catorçe días... (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Aquí se descubre otro error del copista o del autor, porque la cuenta no sale si se acepta que llegaron a esta playa el día de la Transfiguración, que el año litúrgico celebra el 6 de agosto. Debíó decir en todo caso el documento: *víspera* del “*dia de Sanct Salvador, ques la Transfiguraçion...*”, porque siendo así resulta la cuenta. Según lo que afirmamos éste sería el primero de los catorce días mencionados.*

Domingo 6-VIII-1542: Descanso (debe entenderse que se descansa del viaje preparando las naos para salir al mar).

Lunes 7-VIII-1542: Descanso.

Martes 8-VIII-1542: Descanso.

Miércoles 9-VIII-1542: Descanso.

Jueves 10-VIII-1542: Descanso.

Viernes 11-VIII-1542: Descanso.

Sábado 12-VIII-1542: Descanso.

Domingo 13-VIII-1542: Descanso.

Lunes 14-VIII-1542: Descanso.

Martes 15-VIII-1542: Descanso.

Miércoles 16-VIII-1542: Descanso.

Jueves 17-VIII-1542: Descanso: se cumplen los catorce días.

Viernes 18-VIII-1542: Navegación.— Habiéndose cumplido los catorce días en esta fecha, la armadilla inicia su navegación con ánimo de salir al mar. Se partió por la tarde, porque de no ser así no se hubiera contado este día, según uso de los soldados, efectuándose la partida en esta fecha y no en la equívoca que transcriben la Relación del dominico y la versión que trae Oviedo, que asegura se salió el 8 de agosto. Esto es imposible, porque de haber sido así los días de este último descanso no hubieran sido catorce sino dos o tres. La partida, pues, fue el 18 y no el 8, error que ya vimos repetirse en forma parecida cuando se trató de 18 días de descanso que resultaron ser 28.

Sábado 19-VIII-1542: Navegación.— "*...e assi vinimos a la vela el rio abaxo con mucho trabaxo e viento contrario...*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Domingo 20-VIII-1542: Navegación.— "*Continuamente el rio abaxo hallamos pueblos de indios...*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Lunes 21-VIII-1542: Navegación.— "*...donde nos porveiamos de alguna comida, aunque poca, porque la tenían los indios escondida...*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

Martes 22-VIII-1542: Navegación.— "*En los pueblos de susso dichos nos esperaban los indios varones, como gente más domésticas que los de arriba... e páresçia, segund las señas e meneos que hacían, señalando las barbas e façiones e vestidos de los chriptianos, que nos daban a entender que allí çerca avia españoles perdidos o poblados. Y esta notiçia e señas perseveró entre los indios de los más pueblos que hallamos hasta salir del rio, espeçialmente a la boca por do salimos dél...*" (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).

- Miércoles 23-VIII-1542: Navegación.— “... donde hallamos ciertos indios domésticos de unos pueblos que estaban en la misma boca...” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).
- Jueves 24-VIII-1542: Navegación.— “... los quales venían a rescatar con nosotros a los bergantines algun pescado, como gente que lo avia hecho otras vezes...” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV).
- Viernes 25-VIII-1542: Descanso.— Animados por tan buenas noticias y el buen talante de los nativos, los soldados de Orellana deciden descansar en uno de aquellos últimos pueblos antes de salir al mar. Emplean el descanso para hacer “*buen cable e ciertas sogas para la xarçia de los bergantines*” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). Permanecieron en dicho pueblo “*un dia e una noche*” (Loc. cit.)
- Sábado 26-VIII-1542: Navegación.— “*Salimos del susodicho río para entrar en la mar sábado de mañana, antes del alba, a veynte e seys dias del mes de agosto...*” (Oviedo: Parte III, lib. XII, cap. XXIV). La *Relación* de fray Gaspar dice lo mismo pero añade un error: “*Salimos a 26 de agosto, día de San Luis...*” (p. 118). El yerro consiste en que la Iglesia festeja a san Luis, Rey de Francia, el 25 de agosto, vale decir, el día anterior. Por último, advertimos otro error en el calendario que adjunta a su obra “*Descubrimiento del Marañón*” Ladislao Gil Munilla. Según su cronología (cap. X, p. 292), Francisco de Orellana salió del Río Grande un domingo y no un sábado como atestigua Oviedo; el error estriba en que el calendario de Gil Munilla consigna treintiún días para el mes de junio, debiendo haber apuntado sólo treinta. Por todo lo dicho, pues, este sábado 26 de agosto de 1542, día siguiente de la festividad de san Luis, Orellana salió al Océano Atlántico. Había tardado en el Río Grande de las Amazonas 244 días de los cuales 147 fueron de descanso y 97 de navegación.

II

LA SEGUNDA NAVEGACION DEL AMAZONAS Y EL FINAL DE LOPE DE AGUIRRE

"Tiene este río, según común opinión de los que se precian entenderlo, más de mil seiscientas leguas desde sus nacimientos a la mar . . . y es tan grande y poderoso, que no se puede comparar con ninguno de los que hasta ahora hay descubiertos".

Francisco Vázquez.

Esta es la reconstrucción de una historia que empezó el 27 de setiembre de 1560, día de los santos Cosme y Damián, y terminó el 27 de octubre de 1561, víspera de san Simón y san Judas. Las crónicas la identifican con la expedición de Pedro de Ursúa al país de Omagua —nombre que los Incas dieron a la selva— pero nosotros sabemos que esa expedición perteneció a Lope de Aguirre, el Fuerte Caudillo de los Marañoses, y que estuvo encaminada a reconquistar el Perú mediante una maniobra envolvente que abarcara todo el septentrión de las Indias del Mediodía.

En efecto, con trescientos forajidos en hábito de soldados, cien negros y mestizos, y hasta trescientos indios del Perú, la expedición zarpó de Topesana en una mala armada compuesta de un bergantín, una canoa grande, tres chatas y muchas balsas . . . La jornada —luego de incontables crímenes y alevosías— terminó en Barquisimeto sin ninguna nave, doscientos cuarenta marañones, veinte guineos y sesenta indios. Salieron como leales y terminaron de traidores; partieron del Perú a poblar la Amazonía, pero buscando el verdadero Dorado decidieron volver a la tierra perulera, la única que amó Lope de Aguirre en su alacránado corazón. La de los marañones, pues, fue la más desastrosa expedición que se conoce a los españoles de Indias; como sanguinaria y cruel ninguna otra se le igualó. La abundancia de crónicas y relaciones que sobre ella han quedado, permite seguir los pasos de aquellos aventureros y de su Fuerte Caudillo. Las huellas de sus borceguíes gastados y de sus alpagatas rotas quedaron

así impresas en la orilla lodosa del Amazonas; la estela de sus naves se pudo seguir, a la luz de la luna, primero por el río, después por el mar. El embrujo de la selva esta vez no se pudo tragar a los aventureros y hoy —a los cuatrocientos años cumplidos— podemos seguir a los marañones día a día, desde el principio hasta el final de su jornada... Era que Omagua, la del Río Grande de las Amazonas, había dejado de ser la región inescrutable.

Viernes 27-IX-1560: El Marañón Custodio Hernández señala como lugar de embarque un “pueblo llamado Topesana” (p. 231), añadiendo que tal hecho se efectuó el 26 de setiembre de 1560 (p. 232). El cronista Toribio de Ortiuguera coincide plenamente con él (cap. XI, p. 319). Por su parte el Anónimo afirma que se partió de “copesana” (p. 245), un “asiento cerca de unas salinas” (p. 244), el 27 de setiembre del citado año, opinión que discrepa de la de fray Pedro Simón, quien afirma que “partieron todos del astillero” el 26 del noveno mes (cap. V, p. 23). Todo lo dicho —excepto el error de fray Pedro— se complementa en la versión del bachiller Francisco Vázquez, la cual dice así: “embarcamos el veintiseis de setiembre de mil quinientos sesenta” p. 37), añadiendo que el Gobernador Pedro de Ursúa bajó algo el Río de los Motilones y “pasó aquel día para embarcar los caballos, y otro día por la mañana partió” p. 37). En conclusión, el día que se partió fue el viernes 27 de setiembre de 1560, por la mañana, fiesta de los santos Cosme y Damián.

El Canónigo Juan de Castellanos en sus Varones Ilustres de Indias (elegía XIV, canto III), se refiere a esta partida en los siguientes versos:

*“Ya la febea luz a nuestra cuenta
Tenía el Escorpión por aposento,
El año de quinientos y sesenta
Con otros mil del santo nacimiento,
Al tiempo que la gente descontenta
Hizo de Motilones movimiento.”*

Este mismo día según Vázquez: “pasando (Ursúa) otros caudales y remolinos... dejó atrás las sierras y cordilleras del Perú y se empezó a meter en la tierra llana que dura casi hasta la Mar del Norte” (p. 37). La navegación se inicia por el Río

de los Motilones, hoy Huallaga, descendiendo la corriente y cruzando un territorio maligno por sus fiebres, razón esta por la que se le llamó "*tierra de las calenturas*".

Sábado 28-IX-1560: "*Otro día por la mañana, dió el bergantín que llevábamos en un bajo y del golpe se le saltó un pedazo de la quilla, y el gobernador lo vió quedar en seco y no se detuvo a socorrerlo, sino que continuó con el resto de la armada hasta que llegó a los Caperuzos, donde... esperó al bergantín*" (Vázquez, p. 37). Fray Pedro apunta erróneamente que este percance sucedió el tercer día de viaje (cap. V, p. 23), lo que se explica por el falso día que asignó a la partida de la expedición. Un motivo parecido —haber señalado sólo el día del embarque— lleva a Ortiguera a afirmar el mismo error (cap. XI, p. 319).

Domingo 29-IX-1560: Ursúa prosigue su navegación; los del bergantín averiado gastan este día en el parchado de su quilla (Vázquez, p. 37).

Lunes 30-IX-1560: Ursúa continúa bajando el Río de los Motilones; los del bergantín retrasado terminan el parchado de su quilla (Vázquez, p. 37).

Martes I-X-1560: Ursúa llega a la provincia de los indios Caperuzos y decide esperar a los del bergantín. Estos, habiendo reparado el daño, parten en demanda del Gobernador (Vázquez, p. 37). Este día se inicia la cuenta de Toribio de Ortiguera, quien señala diez días gastados desde los Caperuzos a la boca del Río de los Bracamoros (cap. XI, p. 320).

Miércoles 2-X-1560: Ursúa asienta su campamento en la tierra de los Caperuzos, a orillas del Huallaga, y —mientras espera al bergantín retrasado— se dedica a buscar a García de Arce, su pariente quien con treinta soldados se adelantó antes de julio a esperarlo en los Caperuzos con bastimento (Vázquez, p. 37). Este día resulta el segundo en la cuenta de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Jueves 3-X-1560: Segundo día de espera al bergantín retrasado, según Vázquez (p. 37) y tercero en la cuenta de Orti-

guera para el cómputo del tiempo gastado entre el arribo a los Caperuzos y el hallazgo del Río de los Bracamoros (cap. XI, p. 320).

Viernes 4-X-1560: Este día llegó el bergantín al campamento de los Caperuzos, "*ya que los que en él venían se dieron buena maña y tapando el agujero con mantas, en dos días, con harto trabajo se juntaron a su gobernador*" (Vázquez, p. 37). Este es el cuarto día en la cuenta de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Sábado 5-X-1560: Primer día que pasan los expedicionarios "*adobando el bergantín*" (Vázquez, p. 38). Es el día quinto en la cuenta de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Domingo 6-X-1560: Segundo día que emplean "*adobando el bergantín*" (Vázquez, p. 38). Con esta fecha terminarían "*los días que fueron bastantes*", según fray Pedro Simón para reparar definitivamente la nave (cap. VI, p. 25). Es el sexto día en la cuenta de Ortiguera. (cap. XI, p. 320).

Lunes 7-X-1560: La armada parte de los Caperuzos en busca del Río de los Bracamoros, hoy llamado Marañón. Por delante, con muy corta ventaja y en misión de avanzada navega el bergantín reparado con Peralonso Galeas, quien lleva encargo de no detenerse hasta llegar a la desembocadura del Río de Cocama, hoy Ucayali. Allí debía apercibir al capitán Juan de Vargas, partido en julio del astillero de Topesana para esperar a Ursúa en la boca del Cocama con víveres de la región (Vázquez, pp. 35 a 38). Es el séptimo día en la cuenta de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Martes 8-X-1560: Este día fue uno de esos en que "*partidos de esa provincia de los Caperuzos, fuimos sin ningún contraste desembarcando y durmiendo en tierra*" (Vázquez, p. 38). Es el octavo día en la cuenta de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Miércoles 9-X-1560: Continúa la navegación por el Motilones o Huallaga, navegación que se efectúa un tanto lenta debido a los frecuentes "*bajos*". Es el noveno día en la cuenta de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Jueves 10-X-1560: Este día se llegó "*a la punta de un río que se junta con este otro de los Motilonos, que entra sobre mano izquierda, al que llamamos el río de Bracamoros, porque pasa en el Perú por una provincia de este nombre*" (Vázquez, p. 38). El río es el Marañón y la provincia Jaén de Bracamoros, llamada Pacamuru por los Incas. En esta fecha se cumplieron los diez días de la cuenta de Toribio de Ortiguera: "*Desde los Caperuzos a estas juntas tardaron diez días*" (cap. XI, p. 320).

Viernes 11-X-1560: Primer día de descanso en la desembocadura del Bracamoros o Marañón. El cronista Vázquez sólo dice: "*y en las juntas de este río se detuvo el gobernador dos días*" (p. 38). Ortiguera llama a estos dos días, "de huelga" (cap. XI, p. 320).

Sábado 12-X-1560: Segundo día de descanso en las juntas del Motilonos con el Bracamoros (Vázquez, p. 38). Segundo día "*de huelga*" para Toribio de Ortiguera (cap. XI, p. 320).

Domingo 13-X-1560: Este día se partió "*de las juntas de estos ríos, sin acaescerles cosa que de contar sea*" (Vázquez, p. 38).

Lunes 14-X-1560: Segundo día de navegación por el Marañón o Bracamoros.

Martes 15-X-1560: Tercer día de navegación por el Marañón o Bracamoros.

Miércoles 16-X-1560: Cuarto día de navegación por el Marañón o Bracamoros.

Jueves 17-X-1560: Quinto día de navegación por el Marañón o Bracamoros.

Viernes 18-X-1560: Sexto día de navegación por el Marañón o Bracamoros.

Sábado 19-X-1560: Todo indica que este día —siguiente de la festividad de san Lucas— llegó la armada de Ursúa a la desembocadura del Cocama o Ucayali, río "*que viene a la mano derecha*" (Vázquez, p. 38). Aquí halla-

ron los expedicionarios a Juan de Vargas y a Peralonso Galeas, mas no a García de Arce, cuyo paradero era una incógnita. Según fray Pedro Simón, este río de Cocama "*es uno de los más poderosos y valientes ríos que tiene el mundo y hasta hoy han descubierto los hombres*" (cap. VI, p. 25).

Domingo 20-X-1560: Primer día de descanso en la boca del Cocama o Ucayali. El cronista Vázquez dice: "*En la junta de este río de Cocama se detuvo el gobernador ocho días con toda la armada. Aquí se reformó algo la gente, que venía fatigada de hambre, con la poca comida que allí se les repartió*" (p. 40). El padre Simón coincide en los "*ocho días*" de descanso (cap. VI, p. 25), pero el marañón Acuña los reduce a "*cuatro días*" (p. 184), arrastrando al mismo error a Toribio de Ortiguera (cap. XI, p. 320). El soldado Vargas Zapata no arriesga cuentas y se contenta con decir "*descansamos algunos días*" (p. 210).

Lunes 21-X-1560: Segundo día de descanso en la desembocadura del Ucayali según Vázquez, el padre Simón, el marañón Acuña y Ortiguera.

Martes 22-X-1560: Tercer día de descanso según los autores citados.

Miércoles 23-X-1560: Cuarto día de descanso según Vázquez y el padre Simón, y último de las cuentas de Alvaro de Acuña y Toribio de Ortiguera.

Jueves 24-X-1560: Quinto día de descanso según Vázquez y fray Pedro Simón.

Viernes 25-X-1560: Sexto día de descanso según los citados cronistas.

Sábado 26-X-1560: Séptimo día de descanso según los mismos autores.

Domingo 27-X-1560: Octavo y último día de descanso, según las crónicas del bachiller Vázquez y el padre Simón.

Lunes 28-X-1560: "*Partió la armada de la boca de este río ... Desde aquí caminó el armada cinco o seis días por el río abajo, siempre por los brazos de la mano derecha parando todos los días a hora de vísperas, o*

poco más tarde, y la gente saltaba a tierra a pescar y mariscar, y guisar de comer, y a dormir los que querían" (Vázquez, p. 40). Este día, sin notarlo los expedicionarios, emperazon a navegar el Río Grande de las Amazonas o Río de Orellana.

Martes 29-X-1560: La Armada prosigue navegando el Amazonas. A partir de este momento, hasta la salida al mar, llamaremos de *Navegación* a todo día que se gasta en surcar el caudaloso río. Este día se cumple el primero de viaje para Ortiguera (cap. XII, p. 321).

Miércoles 30-X-1560: Navegación. Se cumple el segundo día de navegación, a partir de la boca del Cocama, para Ortiguera.

Jueves 31-X-1560: Navegación. Tercer día por el Amazonas según Toribio de Ortiguera.

Viernes 1-XI-1560: Navegación. Cuarto día por el Amazonas según la cuenta de Ortiguera.

Sábado 2-XI-1560: Este día, según el padre Simón, los expedicionarios advierten en la orilla derecha ciertos indios pescadores "*que en descubriendo la armada desampararon las redes y pescado y se hicieron a lo largo la tierra adentro por entre un espeso monte tan con tiempo, que no fue posible haber ninguno a las manos aunque los fueron siguiendo... pero cogiéronle las canoas y lo que en ellas tenían, con más de cien tortugas e hicoteas y mucha cantidad de huevos, que no fue pequeño refresco para la gente, por no llevar sobradas vituallas*" (cap. VI, p. 26). Este día es el quinto en la cuenta de Ortiguera, cronista que relata el mismo episodio de los indios pescadores (cap. XII, p. 321).

Domingo 3-XI-1560: Navegación. Sexto día en la cuenta de Ortiguera. Refiriéndose a esta fecha anota Vázquez: "*hallamos otro río grande, del tamaño, al parecer, del de los Motilonos, y no mayor, venía de la mano izquierda. Creyóse que era este río el de la Canela, por donde vino el capitán Orellana, que nace del Perú, de las espaldas de Quito, de los Quijos*" (p. 41). La cita coincide con los cálculos del portugués Custodio Hernández, quien sitúa el arribo al Río de la Cane-

la a los seis o siete días de la partida de las juntas del Cocama (p. 232). El padre Simón, confundiendo una vez más el panorama geográfico, incurre en la equivocación de hacer correr el Río de la Canela de sur a norte para hacerlo desembocar, finalmente, en la orilla derecha del Amazonas. Le sucede esto al guiarse demasiado por la afirmación aquella de que la armada navegó cerca de la orilla diestra hasta entrar la Semana Santa del siguiente año. Ortiguera, en un error más disculpable, cree que este río es el Zamora (cap. XII, p. 321). En realidad, como lo había sospechado el bachiller Vázquez, la armada estaba ante el Río de la Canela y a la altura de ese territorio que en 1542 se había bautizado Aparia la Mayor. El marañón Alonso Esteban, que acompañó a Francisco de Orellana en el descubrimiento del Río Grande de las Amazonas, debió ser el autor de la sospecha. La falta de seguridad de la crónica de Vázquez obedece a la hora crepuscular, en que debieron avistarlo los soldados. La penumbra del momento y el ángulo desconocido desde el que avistó Alonso Esteban al Río de la Canela, lo conminaron a ser inseguro en sus afirmaciones. Sin embargo, ese río era el Río de la Canela, llamado Napu por los Incas y Napo en la actualidad. La opinión de que el río avistado era el Putumayo cae desbaratada por desembocar éste después de la Isla de García.

Lunes 4-XI-1560: Según Custodio Hernández se arribó a la Isla de García al siguiente día de avistar el Río de la Canela (p. 232); el padre Simón coincide con esto, pues dice que *"a los ocho días de salidos de Cocama llegaron a la Isla de García"* (cap. VI, p. 26). Debe de entenderse, sin embargo, que este día fue de navegación. El error de ambos cronistas se origina en que el Napo se avistó a la hora del crepúsculo —*"al caer el sol"*, como entonces se diría— y en el hecho de que ni el salinero Custodio Hernández ni el franciscano fray Pedro, eran soldados. Esto último los lleva a contar los días basándose en la salida del sol; motivo por el que discrepan con Vázquez y Ortiguera que son hombres de armas y, por tanto, acostumbrados a contar días de 24 horas que se cumplen a la hora de la última partida.

Martes 5-XI-1560: Francisco Vázquez apunta: "*a los dos o tres días de nuestra partida de la junta de este río (de la Canela), dimos en una isla poblada de indios, que fue la primera población que en todo el río topamos desde los Caperuzos... Aquí hallamos a García de Arce, que hemos dicho que se echó al río abajo con los treinta hombres antes que don Juan de Vargas*" (p. 41). Ortiguera, también soldado hecho a rondar y velar, dice: "*Dentro de tres días como la armada partió de la junta de este último río de Zamora, dió en una isla poblada de indios... En esta isla se halló a García de Arce*" (cap. XII, p. 321). La discrepancia en los días con Custodio Hernández y el padre Simón lleva a la lógica conclusión de que el Napo se avistó al crepúsculo del 3 de noviembre, que se navegó otro día con su noche (el que cuenta Custodio Hernández y no olvida fray Simón), y que, finalmente, al amanecer del tercer día fondeó la armada en la Isla de García. La afirmación de fray Pedro sólo podría interpretarse así: "*a los ocho días de salidos de Cocama (vale decir, amaneciendo el noveno) llegaron a la isla de García*". La frase de Custodio Hernández sólo se refiere al lunes 4 de noviembre.

Miércoles 6-XI-1560: Primer día de descanso en la Isla de García, llamada "*Carari*" o "*de los Cararies*" por Toribio de Ortiguera (cap. XII, p. 320). Según Alvaro de Acuña, estuvo Ursúa en esta isla "*hasta ocho días*" (p. 184), opinión que corrobora Vázquez: "*En esta isla se detuvo la armada ocho días*" (p. 42).

Jueves 7-XI-1560: Segundo día de descanso en la Isla de García.

Viernes 8-XI-1560: Tercer día de descanso en la Isla de García.

Sábado 9-XI-1560: Cuarto día de descanso en la Isla de García.

Domingo 10-XI-1560: Quinto día de descanso en la Isla de García.

Lunes 11-XI-1560: Sexto día de descanso en la Isla de García.

Martes 12-XI-1560: Séptimo día de descanso en la Isla de García.

Miércoles 13-XI-1560: Octavo y último día de descanso en la Isla de García.

Jueves 14-XI-1560: *"Partió el gobernador de esta isla de García por el brazo de mano derecha, arrimado a la tierra firme; halló otras muchas islas y pueblos sin gente que, por temor de García de Arce y de la armada, habían huído"* (Vázquez, p. 43). Los soldados, imbuídos por Alonso Esteban, preguntan por Omagua, pero los indios sólo dan noticia de dos pueblos o provincias que fray Pedro Simón llama *"Caricuri"* y *"Manicuri"* (cap. VII, p. 31). A este último lugar Custodio Hernández nombra *"Manacorri"* (p. 233); Acuña *"Manacuri"* (p. 184); y Ortiguera *"Manicuri"* (cap. XVI, p. 333).

La partida de la Isla de García la recoge Juan de Castellanos en la elegía XIV, canto III, de su obra:

*"Hechos en el don Juan los nombramientos
Y seis o siete días ya pasados,
De la Isla salió con cuatrocientos
Españoles muy bien aderezados."* •

Viernes 15-XI-1560: Navegación.

Sábado 16-XI-1560: Navegación.

Domingo 17-XI-1560: Navegación.

Lunes 18-XI-1560: Navegación.

Martes 19-XI-1560: Navegación.

Miércoles 20-XI-1560: Navegación.

Jueves 21-XI-1560: Navegación.

Viernes 22-XI-1560: Navegación.

Sábado 23-XI-1560: *"Pasados estos nueve días de despoblado, quiso Dios que diéramos en un pueblo de indios... a este pueblo llamaban los indios Machifaro... en este pueblo nos detuvimos treinta y tres días; tuvimos en él la Pascua de Navidad"* (Vázquez, pp. 47 y 48). El Anónimo llama a este pueblo *"machifier"* (p. 245) y añade que allí descansaron los soldados veinte días; Acuña, menos impreciso, apunta que el reposo en Machifaro duró treinta días (p.

184). Custodio Hernández llama a Machifaro el Pueblo de las Tortugas y asegura que los expedicionarios permanecieron en él veinticinco días (p. 233). La cuenta minuciosa del bachiller Vázquez que suma "treinta y tres días", es la única que concuerda con los hechos que siguen, por lo cual debe tomarse como exacta.

La versión más equivocada es la de fray Pedro, quien nos dice del Gobernador Ursúa: "*llegó al pueblo de las Tortugas, por el mes de Diciembre*" (cap. XXVI, p. 89). Fray Pedro nombra a la provincia "*Machifero*" y a sus habitantes "*machiferos*" (cap. VIII, p. 35). Machifaro —según Emiliano Jos, en su obra *La Expedición de Ursúa al Dorado...*, cap. XI, p. 168— estaba después de las desembocaduras del Yurúa y el Purús. El Canonigo Castellanos (elegía XIV, canto III), narra así el arribo de Ursúa a Machifaro:

*"Dieron en unos grandes despoblados:
Navegan ocho días, y al noveno
Dieron en pueblo de mejor terreno."*

El Gobernador Pedro de Ursúa permaneció en Machifaro desde la mañana de sábado 23 de noviembre de 1560 —día que se inicia la cuenta de Francisco Vázquez— hasta el miércoles 25 de diciembre del mismo año, último día que duermen los soldados en el Pueblo de las Tortugas.

Miércoles 25-XII-1560: Pascua de Navidad y último día que la expedición pasa en Machifaro.

Jueves 26-XII-1560: "*Partióse... del pueblo de Machifaro... pasada la Pascua de Navidad y fue (el Gobernador) aquel día a otro pueblo de esta provincia*" (Vázquez, p. 52). Juan de Castellanos escribe sobre la partida de Pedro de Ursúa del Pueblo de las Tortugas (elegía XIV, canto III):

*"Estuvo con aquestas compañías
El campo más de veinte y cinco días."*

El pueblo al que pasaron los soldados, según Custodio Hernández, era "*moçomoco*" (p. 233). Acuña, pecando de inexacto, insiste en que a los seis días de partir de Machifaro entraron al pueblo

donde murió el Gobernador (p. 184). Parece que hubiera querido decir que, a los seis días de haber emprendido la marcha, falleció Pedro de Ursúa.

Viernes 27-XII-1560: En Mozomoco.

Sábado 28-XII-1560: En Mozomoco.

Domingo 29-XII-1560: En Mozomoco.— Este día, según la errada cuenta de Ortiguera, recién habría salido la expedición de Machifaro (cap. XVII, p. 335).

Lunes 30-XII-1560: En Mozomoco.— Según Ortiguera, la armada sigue navegando el Río Grande de las Amazonas (cap. XVII, p. 335).

Martes 31-XII-1560: En Mozomoco.— Según Ortiguera, Ursúa arribó este día a Mozomoco y despachó a Sancho Pizarro con sesentidos soldados a explorar la tierra (cap. XVII, p. 335). Esto último coincide plenamente con la crónica de Vázquez. A este día postrero de diciembre se refiere Juan de Castellanos (elegía XIV, canto III) cuando escribe:

*"Era principio ya de nuevo año,
Y víspera de tan enorme daño."*

Miércoles 1-I-1561: En Mozomoco.— "...en la noche de año nuevo, día de la Circuncisión del Señor y primero del año mil quinientos sesenta y uno... al gobernador le dieron muchas estocadas y cuchilladas hasta que lo mataron" (Vázquez, pp. 52 y 53). El marañón Vargas Zapata anota al respecto: "*llegamos a una prouincia que se llama machifaro y en el segundo déstos pueblos desta prouincia, en el primero día de año nuevo de MdLXi, a las siete o a las ocho de la noche, estando el Gobernador pedro de Orsúa en su posada... le mataron*" (pp. 210 y 211). Fray Pedro Simón confirma el día y la hora cuando dice: "*sería esto como dos horas de la noche, día de la Circuncisión*" (cap. X, p. 41). Custodio Hernández apunta que el crimen se cometió el día de Año Nuevo, cuando cerró la noche (p. 233). El Anónimo sólo dice que este día se acercó a Ursúa el clérigo Portillo para pedirle de

comer y que por la noche el Gobernador fue muerto (p. 245). La única discrepancia notable se encuentra en Francisco Vázquez, quien confiesa que Ursúa fue muerto "*a dos o tres horas de la madrugada*" (p. 52). En realidad no hay tal discrepancia, pues quiso decir dos o tres horas antes de la madrugada o medianoche. La explicación a todo esto la ofrece Toribio de Ortiguera, quien sitúa el crimen "*a tres horas de la noche, día señalado de Año Nuevo de 1561*" (cap. XVIII, p. 338). El asesinato, pues, no fue en la madrugada del día primero de enero —porque Ursúa asistió a la misa de la Circuncisión— ni en la del siguiente día —pues entonces el crimen se habría cometido el día 2— sino "*en la noche de año nuevo, día de la Circuncisión del Señor y primero del año mil quinientos sesenta y uno...*" (Vázquez p. 52).

Jueves 2-I-1561: En Mozomoco.— "*Pasada aquella noche, otro día, por la mañana, entraron en consulta los matadores del gobernador, con otros muchos, que se habían ya convidado y hecho sus amigos y aliados, e hicieron más capitanes y oficiales de guerra que soldados había en el campo*" (Vázquez, p. 60). Según Custodio Hernández, este día surgió Lope de Aguirre como principal de aquel motín, pues "*en amaneciendo estando toda la gente junta hizo lope de aguirre un parlamento*" (p. 234).

Viernes 3-I-1561: En Mozomoco.— Fue día muy movido, pues hubo harta sozobra entre los leales e inquietud entre los "*tiranos*" o "*marañones*".

Sábado 4-I-1561: En Mozomoco.— "*Y a los dos días (de muerto el Gobernador) vino Sancho Pizarro, que es el que el gobernador Pedro de Orsúa había enviado a descubrir un camino... y llegado Sancho Pizarro, lo hicieron los tiranos sargento mayor*" (Vázquez, p. 61).

Domingo 5-I-1561: En Mozomoco.— Los rebeldes se organizan y tratan de inspirar confianza a todos.

Lunes 6-I-1561: En Mozomoco.— Fiesta de la Epifanía o de los Santos Reyes: la tropa se prepara a partir en la siguiente aurora.

Martes 7-I-1561: Partida de Mozomoco.— “*Luego de cinco o seis días de muerto el gobernador partieron los tiranos de aquel pueblo donde le mataron*” (Vázquez, p. 63). Ortiguera afirma erradamente que la partida de Mozomoco tuvo lugar el 11 de enero (cap. XXII, p. 343). Aunque Custodio Hernández anota que se caminaron una o dos jornadas al salir de Mozomoco (p. 234), Vázquez aclara que fue solo una: “*y aquel día llegamos a otro pueblo despoblado*” (p. 63). Coincide con esta afirmación Toribio de Ortiguera, quien dice que terminada la primera jornada se entró al “*pueblo de los Barcos*” (cap. XXIII, p. 344). Custodio Hernández narrará que aquí “*se detuvieron para hacer los bergantines*” (p. 234), razón por la que se bautizó al lugar como Pueblo de los Bergantines. Alvaro de Acuña no entra en pormenores cronológicos y escribe: “*Después de auer hecho todo lo dicho, nos partimos el Rio abaxo con toda la gente y fuimos a otro pueblo de la dicha prouincia*” (p. 211). La afirmación del Padre Simón sobre que: “*A cinco días de la muerte del Gobernador Ursúa... prosiguió toda la armada el rio abajo*” (cap. XIII, p. 48), es hija de la confusión de sus apuntes o informantes. Estos últimos, en su mayoría, fueron marañones autores de relaciones para quienes el 1º de enero por la noche y la madrugada del 2 son un mismo día por lo ligado de los acontecimientos. Es lógico suponer que cinco días después del 2 de enero se cumplan para ellos el 7, día que siguió a la Epifanía. El Pueblo de los Bergantines lo sitúa Jos entre los ríos Catúa y Coari, en la orilla derecha del Amazonas (p. 168).

En este Pueblo de los Bergantines, mientras se construyeron los barcos, los expedicionarios permanecieron acantonados 81 días. A lo largo de ellos, según Ortiguera (cap. XXV, p. 348), Lope de Aguirre asesinó a Juan Alonso de la Bandera el domingo 16 de febrero. Por lo demás, en esos “*tres meses o poco menos*” (Ortiguera, cap. XXIX, p. 353), casi no hubo novedad hasta el 11 de marzo, razón por la que retomamos el hilo de nuestro cómputo esa fecha.

Martes 11-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines. Este día o el que sigue, según la cuenta del Anónimo, don Fernando de Guzmán renunció públicamente el generalato pa-

ra que los soldados invistieran con el cargo a la persona más señalada. La tropa, impresionada por el gesto, lo tornó a elegir su General (p. 246). Esta renuncia la hizo don Fernando seis días antes de la "*misa de paz y alianza*" (Anónimo, p. 246). Según la errada cuenta de Ortiguera, la renuncia de don Fernando ocurrió el 24 de febrero (cap. XXVI, p. 349).

Miércoles 12-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Jueves 13-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Viernes 14-III-1561: En el pueblo de los Bergantines.

Sábado 15-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Domingo 16-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Lunes 17-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines. Este día o el que sigue el clérigo Alonso de Henao dijo una "*misa de paz y alianza*", según el Anónimo (p. 246). Esta misa se efectuó "*çinco o seis días*" antes de la fecha en que don Fernando fue proclamado Príncipe (Anónimo, p. 246). Ortiguera, obstinado en su equivocación, insiste que tal misa se dijo el 24 de febrero (cap. XXVI, p. 349).

Martes 18-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Miércoles 19-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Jueves 20-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Viernes 21-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Sábado 22-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Domingo 23-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines. "*En ese mismo asiento, desde pocos días el tirano Lope de Aguirre maese de campo, hizo juntar un día toda la gente delante de la puerta de don Fernando, su general*" (Vázquez, p. 69) y lo proclamó Príncipe. El Acta de la Proclamación con fecha de este día ha sido publicada por Emiliano Jos en su *Expedi-*

dición de Ursúa... (cap. V, p. 76). Ortiuguera, siempre siguiendo una cronología errada, cree que esto se efectuó el 26 de marzo (cap. XXVIII, p. 352).

Lunes 24-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Martes 25-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Miércoles 26-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Jueves 27-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Viernes 28-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Sábado 29-III-1561: En el Pueblo de los Bergantines.

Domingo 30-III-1561: Domingo de Pasión: se parte del Pueblo de los Bergantines luego de haber permanecido allí "*casi tres meses*", según Vázquez (p. 63); "*tres meses*", según Acuña (p. 184); "*tres meses*", según Vargas Zapata (p. 212); y también tres meses, según fray Pedro Simón (cap. XVIII, p. 66). Ortiuguera, como vimos, anota "*tres meses o poco menos*" (cap. XXIX, p. 353). La verdad es que estuvieron los tiranos en el Pueblo de los Bergantines tres meses de treinta días menos nueve días. La fecha de la partida es ubicable por la Carta de Vargas Zapata, pues en ella se dice que zarpó la armada "*el Río abajo, la Semana Santa del año LXI*" (p. 213).— "*Partidos de este pueblo de los Bergantines fueron aquel día a otro pueblo de esta misma provincia, y desde allí fue la armada por un brazo del río que va sobre mano izquierda, desviándonos de la tierra firme de mano derecha, que siempre habíamos costado*" (Vázquez, p. 73). El desvío se hizo por la noche para que la gente no se diera cuenta, aunque fray Pedro afirmara que al alba.

Lunes 31-III-1561: Lunes Santo "*otro día a las primeras luces salieron y torciendo el viaje que llevaban por aquella banda del río, se entraron en un brazo de él, a la mano izquierda, por industria del Lope de Aguirre, temiéndose que si iban a la derecha... topar con la tierra (de Omagua) que iban buscando*" (fray Pedro Si-

món, cap. XVIII, p. 66). Este es el primer día de la cuenta de Ortiguera en esta parte del viaje (cap. XXX, p. 354).

Martes I-IV-1561: Martes Santo: navegación. Segundo día en la cuenta de Ortiguera (cap. XXX, p. 354).

Miércoles 2-IV-1561: Miércoles Santo. Tercer día según Toribio de Ortiguera (cap. XXX, p. 354).

Jueves 3-IV-1561: Jueves Santo: este día al amanecer llegan a un pueblo de indios, con lo que se completa la cuenta de Vázquez de "tres días y una noche" (p. 73). Esto indica que la partida del Pueblo de los Bergantines se hizo después del mediodía. Ortiguera no es tan meticuloso y sólo dice: "*Y fue así que habiendo caminado el río abajo tres días y tres noches por despoblado, fueron a dar en un pueblo de pocas casas y muchos mosquitos*" (cap. XXX, p. 354). Ortiguera anota que tal pueblo quedaba en una isla. "*Y porque era Semana Santa, determinaron los tiranos y su gente parar allí ocho días*" (Vázquez, p. 73). Por su parte el padre Simón escribe: "*Habiendo navegado tres días y una noche, por este paraje del Poniente, dieron en una población de pocas casas*" (cap. XVIII, p. 67). Respecto a la fecha Ortiguera apunta que esto sucedió "*un día de Semana Santa*" (cap. XXX, p. 355).

Viernes 4-IV-1561: Viernes Santo: se pasa en el "*pueblo de indios*" (Vázquez, p. 73).

Sábado 5-IV-1561: Sábado de Gloria: este día, según la cuenta de Acuña, Lope de Aguirre mató a Peralonso Casco (p. 185). Coincide la afirmación de Acuña con el hecho de que Casco murió dos o tres días después del regreso de Alonso de Montoya. El padre Simón, corrobora lo anterior cuando narra que Casco fue muerto "*en uno de estos días de la Pascua*" (cap. XIX, p. 68).

Domingo 6-IV-1561: Domingo de Pascua de Resurrección: "*y tuvimos la Pascua de Resurrección en un pueblo de yndios*" (Vargas Zapata, p. 213).

Lunes 7-IV-1561: "*Pasada la Pascua de Resurrección partimos de este pueblo*" (Vázquez, p. 74). La opinión es repetida y

aclarada por el padre Simón: "*Pasada la Pascua, otro día a primeras luces partieron todos de aquel pueblo*" (cap. XIX, p. 68). Queda claro que la determinación de los tiranos de quedarse ocho días, se tuvo que interrumpir al cuarto día.

Martes 8-IV-1561: "...y caminamos otro día, y a la tarde dimos en otro pueblo de indios, mayor que ninguno de los que que hasta aquí habíamos topado... Aquí determinaron los tiranos y su Príncipe de alzar y echar una cubierta a los bergantines, por el buen aparejo que de comida y madera hallaron, y porque pareció a la gente de mar que así convenía" (Vázquez, pp. 74 y 75). Fray Simón cree erróneamente que llegaron a este pueblo la tarde del día anterior, vale decir, el mismo día de la partida (cap. XIX, p. 68). Custodio Hernández habla de una navegación de "*tres o cuatro días*" (p. 237); y Acuña cree que "*andubieron por el río siete días, al cabo de los cuales llegaron a otra provincia que no se acuerda como se llama... y estubieron treynta días y acrescentaron los vergantines*" (p. 185). Lo cierto es lo que dice Vázquez, corroborado a su vez por Ortiguera, para quien el viaje duró "*otro día*" (cap. XXXI, p. 355). El pueblo es bautizado por el Anónimo como Pueblo de la Matanza (p. 247); y Emilianio Jos lo ubica entre los ríos Purús y Negro (p. 168).

Miércoles 9-IV-1561: En el Pueblo de la Matanza.

Jueves 10-IV-1561: En el Pueblo de la Matanza.

Viernes 11-IV-1561: En el Pueblo de la Matanza. Este día o el siguiente, según Alvaro de Acuña, Lope de Aguirre asesinó a Lorenzo de Zalduendo: "*y a cabo de dos o tres días que estábamos en el dicho pueblo, dixo lope de aguirre que avia motín... y el aguirre lo mató*" (p. 185).

Sábado 12-IV-1561: En el Pueblo de la Matanza. Este día —si no el anterior o el que sigue— Lope de Aguirre hizo asesinar a doña Inés de Atienza (Acuña, p. 185).

Domingo 13-IV-1561: En el Pueblo de la Matanza.

Permanecieron los marañones en el Pueblo de la Matanza hasta la penúltima semana del mes de mayo de ese año 61. Por no conocerse fecha de los acontecimientos menores que allí se dieron, retomamos el hilo de nuestra historia el:

Miércoles 21-V-1561: En el Pueblo de la Matanza: "*acabados del todo los bergantines, ya que querían partir de aquel pueblo, determinó el maese de campo matar a su Príncipe y a todos los capitanes de la consulta arriba dicha, para lo cual juntó la más gente que pudo una noche, así de sus amigos como de otros, diciéndole a todos que quería castigar ciertos capitanes que hacían motín contra su Príncipe. Y para que su Príncipe... no pudiese ser avisado de esta junta de gente, mandó echar un bando que so pena de la vida, todos los que tuviesen canoas las trajesen aquella noche a su posada... Estuvo el tirano toda aquella noche bien apercebido... tuvo toda aquella noche guardas en los caminos...*" (Vázquez, pp. 80 y 81). Esta fue la noche en que Lope hizo matar al capitán Alonso de Montoya y al almirante Miguel Bovedo (Vázquez, p. 81).

Jueves 22-V-1561: En el Pueblo de la Matanza. Este día Lope de Aguirre y sus marañones "*mataron a su Príncipe don Fernando a estocadas y arcabuzazos... el veintidos de mayo de dicho año*" (Vázquez, pp. 82 y 83). Ortiguera corrobora esta opinión (cap. XXXVII, p. 367). Otros muertos de esta fecha lo fueron Miguel Serrano, Gonzalo Duarte, Baltasar Toscano y el clérigo Henao. Es a partir de todos estos crímenes que el Anónimo llama a este pueblo de la Matanza (p. 247). El mismo Anónimo (p. 246), Vargas Zapata (p. 214), Hernández (p. 238) y el padre Simón (cap. XXIII, p. 80), coinciden en el lugar y día que fue muerto don Fernando de Guzmán.

Viernes 23-V-1561: En el Pueblo de la Matanza: "*y (Lope de Aguirre) se estuvo en el bergantín dos días, con todos sus amigos y su guardia sin salir de él*" (Vázquez, p. 84). El bergantín de Lope se llamaba el "*Santiago*" y el del Príncipe difunto "*Victoria*" (Anónimo, p. 246). En breve se confió el segundo a Martín Pérez, destinándole Lope a servir de nave almiranta.

- Sábado 24-V-1561: En el Pueblo de la Matanza. Segundo día pasado por Lope de Aguirre en su bergantín, según Vázquez (p. 84). Este día se cumplieron los cuarentisiete que estuvieron los marañones en el pueblo. Tal permanencia no fue antes reconocida por unanimidad, pues Vargas Zapata dice que allí estuvieron "*hasta LX días*" (p. 213); Acuña reduce el tiempo a "*treinta*" días (p. 185); y Vázquez añade: "*tardóse en hacer lo que a los bergantines faltaba un mes*" (p. 76). En realidad, la afirmación de Vázquez se refiere al trabajo mas no a la estadía.
- Domingo 25-V-1561: Partida del Pueblo de la Matanza efectuada al alba: "*Luego de dos días que los tiranos mataron a su Príncipe salieron de aquel pueblo o asiento y caminamos ocho días y siete noches sin parar*" (Vázquez, p. 84). Ortiguera coincide con Vázquez en que se zarpó a los dos días de muerto el Príncipe, añadiendo que a continuación navegó la armada "*ocho días y siete noches*" (cap. XXXIX, p. 369). Coincide con ambos fray Pedro Simón (cap. XXIII, p. 82); y Alvaro de Acuña redondea el tiempo en "*ocho días*" (p. 186). Discrepan con los anteriores Custodio Hernández —quien afirma que navegaron diez días con sus noches (p. 238)— y Vargas Zapata, que confundiendo las etapas del viaje se refiere aquí a "*un día sin parar*" (p. 214), tiempo, a toda luz, equívoco.
- Lunes 26-V-1561: Navegación. Segundo día de viaje según Toribio de Ortiguera (cap. XXXIX, p. 369).
- Martes 27-V-1561: Navegación. Tercer día de viaje según Ortiguera (cap. XXXIX, p. 369).
- Miércoles 28-V-1561: Navegación. Cuarto día según Ortiguera (cap. XXXIX, p. 369).
- Jueves 29-V-1561: Navegación. Quinto día según Ortiguera (cap. XXXIX, p. 369).
- Viernes 30-V-1561: Navegación. Sexto día según la cuenta de Ortiguera (cap. XXXIX, p. 369).
- Sábado 31-V-1561: Navegación. Séptimo día según Toribio de Ortiguera (cap. XXXIX, p. 369).

Domingo I-VI-1561: Se cumple el octavo día de navegación según Vázquez y Ortiguera, arribando al atardecer al pueblo de indios que bautizaron de la Jarcia. Vázquez lo explica así: "*Detuvímonos en este pueblo quince días haciendo la jarcia y enmastilando los navíos*" (p. 86). El arribo a este lugarejo ha merecido mayor atención por parte de Acuña: "*llegaron a un pueblo de yndios donde avia yndios caribes y en la plaça carnicería de yndios y se comían unos a otros, en el dicho pueblo avia mucho maíz y hamacas de que hizieron xarcia para los bergantines*" (p. 186). Vargas Zapata, a su vez, dice: "*llegamos a un pueblo de yndios, y allí enxarciamos y enmastelamos los dos vergantines*" (p. 214). Custodio Hernández descubre "*tres parcialidades de tres pueblos con tres plaças y en cada plaça un sacrificadero...*" (p. 238). Ortiguera habla también de indios caribes y sacrificaderos (cap. XLIX, p. 370).

Lunes 2-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Martes 3-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Miércoles 4-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Jueves 5-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Viernes 6-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Sábado 7-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Domingo 8-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Lunes 9-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Martes 10-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Miércoles 11-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Jueves 12-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Viernes 13-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia: "*y al cabo de doze días ahorcó el dicho Lope de aguirre, a un montiverde, flamenco... y le puso un rretulo en la orca que dezía que lo ahorcaba por abladorzillo*" (Acuña, p. 186).

Sábado 14-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Domingo 15-VI-1561: En el Pueblo de la Jarcia.

Lunes 16-VI-1561: Partida del Pueblo de la Jarcia: cumplidos los "*quince días*" del cómputo de Vázquez, Lope de Aguirre y sus marañones zarparon río abajo (p. 86). Esta navegación durará cinco o seis días para Vázquez (p. 87) y Acuña (p. 186), y seis para el franciscano Simón (cap. XXV, p. 86).

Martes 17-VI-1561: Navegación.

Miércoles 18-VI-1561: Navegación.

Jueves 19-VI-1561: Navegación.

Viernes 20-VI-1561: Navegación.

Sábado 21-VI-1561: Este día o el siguiente, según Acuña, se llegó al pueblo donde Lope mató a Pedro Gutiérrez y Diego Palomo (p. 186). El dato es acertado en la duración, pero yerra en cuanto al punto de arribo. Esta vez la armada no fondeó en el pueblo que cree Acuña sino frente a "*unas casas fuertes . . . hechas de barbacoas, altas y cercadas de tablas de palma, y en lo alto tienen troneras para flechar*" (Vázquez, p. 88). Fray Pedro Simón coincide en este punto con Vázquez (cap. XXV, p. 86).

Domingo 22-VI-1561: En el lugar de las "*casas fuertes*". Primer día de descanso según Vázquez (p. 88) y Acuña (p. 186).

Lunes 23-VI-1561: En el lugar de las "*casas fuertes*". Segundo día de descanso según Vázquez (p. 88) y Acuña (p. 186).

Martes 24-VI-1561: En el lugar de las "*casas fuertes*". Tercer y último día de descanso para Vázquez (p. 88) y Acuña (p. 186).

Miércoles 25-VI-1561: Partida del lugar de las "*casas fuertes*" según Vázquez (p. 88). Para el cómputo de Acuña aquí empiezan a contarse los diez últimos días de navegación fluvial (p. 186).

Jueves 26-VI-1561: Navegación.

Viernes 27-VI-1561: Navegación. Por la noche de este día o en la madrugada del siguiente la armada avista un pueblo; es aquel en que iban a morir los marañones Gutiérrez y Palomo. Ortiguera lo llama "*un pueblo de indios de no muchas casas*" (cap. XLI, p. 373), pero incurre en confusiones sobre los días que se tardó en llegar a él.

Sábado 28-VI-1561: Primer día de descanso en el "*pueblo de indios de no muchas casas*" (Acuña, p. 186).

Domingo 29-VI-1561: Segundo día de descanso en el "*pueblo de indios de no muchas casas*" (Acuña, p. 186). Este domingo fue la festividad de San Pedro y San Pablo, fecha que transcurre inadvertida por haber muerto Lope al clérigo que decía misa.

Lunes 30-VI-1561: Tercer y último día de descanso en el "*pueblo de indios de no muchas casas*". Este día —según se deduce de la confusión de pueblos que hace Acuña (p. 186) y de la aclaración de Vázquez (p. 89)— Lope de Aguirre decidió abandonar a los indios auxiliares traídos del Perú. Como protestaran los marañones Gutierrez y Palomo, Lope les hizo dar garrote (Ortiguera, cap. XLI, p. 373).

Martes I-VII-1561: Partida del "*pueblo de indios de no muchas casas*". Según Acuña se zarpó muy temprano, abandonando a las "*piezas*" del Perú esa misma mañana en otro poblado (p. 186). Todos están ya seguros de la proximidad del mar: la presencia de sal marina entre los indios y la influencia de la marea en el río ha hecho decir a los pocos marineros de la armada que el Océano está cerca. La crónica de Vázquez se hace eco de esta conclusión: "*Partidos de este pueblo a veces perdiéndonos y a veces acertando, llegamos a la mar, sin hallar más poblado ni indios, aunque desde aquí, en la cordillera que he dicho de la mano izquierda, vimos grandes humos y sabanas; y antes de llegar a la mar pasamos grandes trabajos de peligros y tormentas y macareos; y pasamos por muchos bajos y bancos que el río hace...*" (p. 90).

Miércoles 2-VII-1561: Navegación: se acentúan las sospechas de que el Océano está cerca.

Jueves 3-VII-1561: Navegación: este día sucedió el percance de la canoa, el cual Vázquez describe así: "*Quedarónse por aquí tres mozos, uno español y dos mestizos, que iban en una piragua que llevábamos, y la tormenta del río los arrebató y los volvió hacia arriba, sin que fuesen parte para tomar tierra, hasta que los perdimos de vista y nunca más los pudimos ver. Iban también con ellos algunos indios cristianos...*" (p. 90). Alvaro de Acuña repite esta versión del accidente (p. 186).

Viernes 4-VII-1561: Salida al Mar del Norte. En esta fecha se cumplen los diez últimos días de navegación fluvial señalados por Acuña (p. 186). Vázquez (p. 91) y Hernández (p. 238) coinciden en que se avistó el mar entrado el mes de julio; y fray Simón afirma que los marañones "*salieron al Mar del Norte a los primeros de julio del mismo mil y quinientos y sesenta y uno*" (cap. XXV, p. 88). Sin embargo, la afirmación de Vargas Zapata es la que ofrece mayor certeza al decir que la armada arribó a la Margarita el "*XXI de julio de MDLXI años*" (p. 215) "*y en el Camino nos detuvimos hasta XVII*" (p. 214) días en el mar. Vázquez (p. 90), Ortiguera (cap. XLII, p. 374) y fray Simón (cap. XXVI, p. 91) coinciden en los diecisiete días de viaje marino. Las cuentas erradas del Anónimo (p. 247), Acuña (p. 186) y Castellanos (elegía XIV, canto IV) anotan 30, 15 y 14 días, respectivamente. Todo lo dicho lleva a la conclusión de que el Océano se avistó el 4 de julio, festividad de san Laureano Hispalense.

Sábado 5-VII-1561: Primer día de navegación marinera según Vargas Zapata, Vázquez, Ortiguera y fray Pedro Simón.

Domingo 6-VII-1561: Segundo día de navegación marinera según los autores citados.

Lunes 7-VII-1561: Tercer día de navegación marinera según los autores citados.

- Martes 8-VII-1561: Cuarto día de navegación marinera según los autores citados.
- Miércoles 9-VII-1561: Quinto día de navegación marinera según los autores citados.
- Jueves 10-VII-1561: Sexto día de navegación marinera según los autores citados.
- Viernes 11-VII-1561: Séptimo día de navegación marinera según los autores citados.
- Sábado 12-VII-1561: Octavo día de navegación marinera según los autores citados.
- Domingo 13-VII-1561: Noveno día de navegación marinera según los autores citados.
- Lunes 14-VII-1561: Décimo día de navegación marinera según los autores citados.
- Martes 15-VII-1561: Undécimo día de navegación marinera según los autores citados.
- Miércoles 16-VII-1561: Duodécimo día de navegación marinera según los autores citados.
- Jueves 17-VII-1561: Décimo tercero día de navegación marinera según los autores citados.
- Viernes 18-VII-1561: Décimo cuarto día de navegación marinera. Este día fue avistada la isla Trinidad, primera tierra descubierta por la armada según el Anónimo (p. 247), la que vieron los marañones tres días antes de arribar a la Isla Margarita (Acuña, p. 186).
- Sábado 19-VII-1561: Décimo quinto día de navegación marinera según Vargas Zapata (pp. 214 y 215), Ortiguera (cap. XLII, p. 374) y Vázquez (p. 90).
- Domingo 20-VII-1561: Décimo sexto día de navegación marinera según los autores citados. Este día, según la errada quincena de Acuña, se debió avistar la Margarita, afirmación que no concuerda con los hechos (p. 186).

Lunes 21-VII-1561: Décimo séptimo día de navegación marinera. Este día, a la hora del crepúsculo, avistaron los bergantines a la Isla Margarita. Vargas Zapata anotará: "*y llegaron a la dicha ysla a XXI de julio*" (p. 215). El padre Simón afirma que arribaron a la isla "*un lunes en la tarde*" (cap. XXVI, p. 91), corroborando que fue "*lunes*" tanto Ortiguera (cap. XLII, p. 374) como Vázquez (p. 93). Sin embargo los tres yerran al decir que ese lunes fue 20 de julio, el último cronista se equivoca aún más al llamar a ese mes "*junio*" (p. 93). El error estriba en haber seguido Ortiguera y el fraile la versión del bachiller. Lo cierto es que se arribó a la isla la víspera de la Magdalena (Anónimo, p. 247), esto es, el 21 de julio, y que ese día fue lunes. Cristóbal Gil, vecino de Tocuyo que estaba en la Margarita cuando el desembarco de Lope de Aguirre, nos explicará que el tirano arribó a la isla a los "*veynte e un dias de jullio*", un lunes al caer el sol, pues el siguiente día fue "*martes*" (Jos... Ciencia y Osadía... p. 100).

Martes 22-VII-1561: Lope de Aguirre y sus marañones desembarcan en la Isla Margarita este día, "*que fue martes de la Magdalena*" (Vázquez) y se posesionan del pueblo del Espíritu Santo "*a hora de mediodía*" (Vázquez, p. 97). Anteriormente, "*muy de mañana*" (Vázquez, p. 95), al desembarcar en la playa de Guachi, prendieron los tiranos al Gobernador de la Isla y a varios vecinos importantes. El piloto Antón Barbudo corrobora que tomaron los marañones el pueblo "*como a hora de comer*" (Jos... Ciencia y Osadía... p. 109). La invasión al pueblo hizo creer a los vecinos que los recién llegados acababan de desembarcar. Por eso las informaciones que se hicieron en la Isla Margarita dan por fecha del arribo de los bergantines los "*veynte e dos dias del mes de jullio*" (Jos... op. cit. p. 111), fecha a la que se ciñen el piloto Barbudo y la posterior carta de los Oidores de Santo Domingo que tuvo por informante al Provincial Montesinos (Jos... op. cit. pp. 118 y 133). Este martes 22 parte el capitán Pedro de Munguía a capturar el barco del Provincial Montesinos y se fugan al mon-

te los marañones Vázquez, Zúñiga, Villatoro, Castillo y Pedrarias de Almesto.

Miércoles 23-VII-1561: En el Espíritu Santo: este día mató Lope de Aguirre a su capitán Juan Enríquez de Orellana, según Custodio Hernández (p. 239), Vázquez, (p. 100) y el Anónimo (p. 247).

Jueves 24-VII-1561: En el Espíritu Santo: *"en este tiempo, a cabo de tres días, apareció herido... Pedrarias de Almesto, que según fue notorio que venían (los marañones) a tomar la isla, por no hallarse en la toma de la isla con los demás, se había huído por una montaña..."* (Vázquez, p. 101).

Viernes 25-VII-1561: En el Espíritu Santo.

Sábado 26-VII-1561: En el Espíritu Santo.

Domingo 27-VII-1561: En el Espíritu Santo. Este día, según el Anónimo (p. 247), Lope de Aguirre mató a su capitán Juan de Iturriaga. Custodio Hernández también sitúa por esta fecha el asesinato de Iturriaga (p. 239).

Lunes 28-VII-1561: En el Espíritu Santo: este día Lope de Aguirre hizo enterrar al capitán Iturriaga, por la mañana, *"con gran pompa, y banderas arrastrando y tocando atambores roncos"* (Vázquez, p. 103).

Martes 29-VII-1561: En el Espíritu Santo.

Miércoles 30-VII-1561: En el Espíritu Santo.

Jueves 31-VII-1561: En el Espíritu Santo.

Viernes 1-VIII-1561: En el Espíritu Santo.

Sábado 2-VIII-1561: En el Espíritu Santo. Este día, según Vázquez, supo Lope al mediodía *"cómo el navío del Provincial había tomado el dicho puerto de las Piedras, que es en la isla cinco leguas del pueblo, y le dijeron que traía mucha gente de guerra con indios flecheros..."* (pp. 104 y 105). Irritado Lope con la nueva, esa noche agarrotó a don Juan de Villandrando, el Gobernador cautivo de la Isla, y a va-

rios vecinos principales. Cristóbal Gil, el vecino de Tocuyo y estante en la Margarita, confiesa al respecto que: "*oyó decir a geronimo de caçeres... q abia visto q el dho aguirre hizo dar garrote a don Juan de villandrando e a manuel rrodriguez, alcalde ordinario, e pedro de caçeres... e a cosme de león alguaçil de la dha ysla, e a un criado del don juan, que les avia visto dar garrote y enterrar todos en un hoyo dentro de la fortaleza, e que esto hizo sábado, a dos dias de agosto...*" (Jos... Ciencia y Osadía... pp. 102 y 103).

Domingo 3-VIII-1561: En el Espíritu Santo. En las primeras horas de la madrugada, muerto ya el Gobernador y los notables de la isla, Lope partió con ochenta soldados a la Punta de las Piedras a dar caza a la nao del Provincial, pero halló al navío con las velas desplegadas y creyó que "*venía ya a la vela la via del pueblo*" (Vázquez, p. 106) y el tirano retornó a defender la población. Vuelto al Espíritu Santo y enterado de que su maestre de campo Martín Pérez se había querido alzar con la gente, lo asesinó a hora de vísperas. La muerte del maestre hizo cundir el pánico entre los vecinos y vecinas reñidos en la fortaleza y algunos, por huir, se lanzaron desde lo alto del muro, habiendo muchos contusos a consecuencias de la caída (Vázquez, pp. 106 y 107).

Lunes 4-VIII-1561: En el Espíritu Santo.

Martes 5-VIII-1561: En el Espíritu Santo.

Miércoles 6-VIII-1561: En el Espíritu Santo. El navío del Provincial, luego de engañar a Lope, sigue frente a la Punta de las Piedras esperando que acudan los vecinos. El Provincial y el desertor Munguía estuvieron aguardandolos "*cinco días poco más o menos, y no vino mas que Cristobal Gil y un hijo de Hernán Cobos...*" (Jos... Ciencia y Osadía... p. 108). El Provincial reconoce su fracaso y ordena levar anclas y dirigirse al puerto del Espíritu Santo. La cuenta de Ortiguera se torna tan equívoca a estas alturas que prescindimos de ella (cap. XLIX, p. 388).

- Jueves 7-VIII-1561: En el Espíritu Santo. El navío del Provincial se acerca al puerto en la madrugada; los que iban con el fraile "*enviaron una piragua al morro, por si había algún vecino, que no lo había...*" (Jos... *Ciencia y Osadía...* p. 108). El resto del día la nao estuvo lejos del puerto.
- Viernes 8-VIII-1561: En el Espíritu Santo. Según Cristóbal Gil, hombre que estuvo con fray Montesinos, "*se vino el dho provincial al puerto de la margarita, viernes ocho de agosto, a ver si venia alguien e no vino nadie...*" (Jos... *Ciencia y Osadía...* p. 102). El bachiller Vázquez, a la sazón fugitivo, cree que el Provincial entró al puerto "*un martes por la mañana*" (p. 108). Lo cierto es que el día que entró el navío del Provincial, Lope de Aguirre le escribió la conocida carta que empieza: "*más quisieramos hacer a vuestra paternidad el recibimiento con ramos y flores que no con arcabuces y tiros de artillería...*" (Vázquez, p. 109). "*E visto por el provincial que no tenía rremedio, el mismo día se hizo a la vela*" (Jos... op. cit. p. 102) con rumbo a Maracapana.
- Sábado 9-VIII-1561: En el Espíritu Santo. Lope de Aguirre es reconocido por todos dueño absoluto de la isla.
- Domingo 10-VIII-1561: En el Espíritu Santo.
- Lunes 11-VIII-1561: En el Espíritu Santo.
- Martes 12-VIII-1561: En el Espíritu Santo.
- Miércoles 13-VIII-1561: En el Espíritu Santo.
- Jueves 14-VIII-1561: En el Espíritu Santo.
- Viernes 15-VIII-1561: En el Espíritu Santo: "*En este tiempo, que fue día de Nuestra Señora de la Asunción, que llaman de agosto, fue el tirano con todos sus soldados en ordenanza a la iglesia mayor del pueblo a bendecir ciertas banderas de sus capitanes, y él iba delante de la ordenanza, como capitán General; y acaso vio en el suelo un rey de naipes, al cual pateó e hizo pedazos, diciendo muchas blasfemias*

y palabras injuriosas en desacato del rey don Felipe... Y acabadas de bendecir las banderas las entregó a sus capitanes y alferez, y les dijo que aquellas banderas que les daba las pueden ofender de todo el mundo, y que no les encargaba ni mandaba más de que mirasen por la honra de los templos y de las mujeres y que en lo demás viviesen como les pareciese y en la ley que quisiesen..." (Vázquez, p. 113).

Lope de Aguirre y sus marañones permanecieron en la Margarita hasta el domingo último de agosto, que cayó víspera de san Gil, fecha en que retomamos nuestro cómputo.

Domingo 31-VIII-1561: Partida de la Margarita: "*salió el tirano de la isla Margarita un domingo, después de mediodía, postrero de agosto del año mil quinientos sesenta y uno, habiendo estado en ella cuarenta días*" (Vázquez, p. 118). El Anónimo afirma que la permanencia en la Margarita había sido de cuarentiún días (p. 248). Las dos versiones se compaginan según se empiecen a contar los días desde el 22 o 21 de julio, fechas de la toma del Espíritu Santo o del arribo a la isla, respectivamente.

Lunes I-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Martes 2-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Miércoles 3-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Jueves 4-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Viernes 5-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Sábado 6-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Domingo 7-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Lunes 8-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Martes 9-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Miércoles 10-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Jueves 11-IX-1561: Navegación a la Burburata.

Viernes 12-IX-1561: Arribo de los marañones a la Burburata. El Gobernador interino de Venezuela Martín de Arteaga escribió a la Audiencia de Santo Domingo que Lope de Aguirre "*desembarcó en burburata a dos de setiembre*" (Jos... Ciencia y Osadía... p. 131), debiendo decir "*doce*"; por ello los Oidores dominicanos notificaron al Rey que Lope aportó a la Burburata "*a doss de setiembre*" (Jos... op. cit... p. 141). El bachiller Vázquez, que se quedó fugitivo en la Margarita, disparata abiertamente cuando dice: "*llegó a la Burburata, un domingo, a siete de setiembre*" (p. 120), "*por manera que tardó en llegar a la Burburata, desde la isla Margarita, ocho días, que es camino que comunmente se anda en dos o tres días*" (p. 120). Esto último causa la impresión de que Lope dió muchas vueltas por el mar antes de arribar a puerto, por desconfianza en el futuro. Ello, porque maliciaba ya los muchos desertores e ignoraba el recibimiento que le preparaban los vecinos de la Burburata. Doce días en el mar para un trayecto tan corto, no se explica de otra manera, salvo por error intencional de sus pilotos.

Sábado 13-IX-1561: En la Burburata: "...y otro día de mañana, envió (Lope) algunos de sus amigos al pueblo, que estaba media legua del puerto, los cuales hallaron el pueblo sin gente, yermo, que toda la gente estaba huida por temor de los dichos tiranos, y hallaron en el pueblo un soldado de los marañones que se había pasado al fraile con Monguía..." (Vázquez, p. 120). "Este día mandó el tirano ir toda la gente al pueblo, y él se quedó el postrero de todos, haciendo quemar los navíos que allí había traído, y llegado al pueblo aposentó en él su gente, y él vivía más recatado que hasta allí y con más guardia..." (Vázquez, p. 121). "Este mismo día... mandó matar un portugués, llamado Farías, que era de los que en la Margarita se le habían llegado. La causa que para matarle tuvo, dijeron que no fue otra sino haber preguntado este soldado si aquella tierra en que estaban era isla o tierra firme" (Vázquez, p. 121).

- Domingo 14-IX-1561: En la Burburata.
- Lunes 15-IX-1561: En la Burburata.
- Martes 16-IX-1561: En la Burburata.
- Miércoles 17-IX-1561: En la Burburata.
- Jueves 18-IX-1561: En la Burburata.
- Viernes 19-IX-1561: En la Burburata.
- Sábado 20-IX-1561: En la Burburata.
- Domingo 21-IX-1561: En la Burburata.
- Lunes 22-IX-1561: En la Burburata.
- Martes 23-IX-1561: En la Burburata.
- Miércoles 24-IX-1561: En la Burburata.
- Jueves 25-IX-1561: En la Burburata.
- Viernes 26-IX-1561: En la Burburata. Lope intenta partir a Nueva Valencia pero retrasa la marcha dos días (Vázquez p. 124).
- Sábado 27-IX-1561: En la Burburata.
- Domingo 28-IX-1561: En la Burburata.
- Lunes 29-IX-1561: Partida de la Burburata camino de Nueva Valencia, según el Anónimo (p. 248). El citado cronista anota que la permanencia de los marañones en la Burburata fue de dieciseis días; el bachiller Vázquez —ausente en la Margarita— afirma que dieciocho (p. 122), lo que no concuerda con la realidad. El origen de la confusión de Vázquez radica en la noticia que se le proporcionó sobre que partido Lope de la Burburata, "*mandó luego detener el campo otros dos días en el pueblo, y envió a prender a Cháves, el alcalde...*" (Vázquez, p. 124). Estos dos días, más los dieciseis que da el Anónimo, sumarian los dieciocho. "*Partido el tirano de la Bur-*

burata la vía de Nueva Valencia, como se ha dicho, aquel día, yendo caminando por la playa de la mar vieron venir una piragua que venía hacia el pueblo de la Burburata, y parecíales que venía en ella gente española; y pensando hacer el tirano alguna presa, caminando un poco adelante hacia una sierra, ya que se vió encubierto de la vista de la mar paró e hizo alojar allí su campo, y siendo de noche, el mismo tirano tomó consigo veinticinco o treinta arcabuceros y volvió al pueblo y dividiendo la gente que llevaba, unos por una parte y otros por otra, mandó buscar las casas del pueblo, y que prendiesen a cuantos hallasen, y el solo se puso también a buscar por su parte, y no hallaron a nadie..." (Vázquez, p. 126).

Martes 30-IX-1561: Marcha a Nueva Valencia.

Miércoles I-X-1561: Marcha a Nueva Valencia.

Jueves 2-X-1561: Marcha a Nueva Valencia.

Viernes 3-X-1561: Entrada a Nueva Valencia. Según el Anónimo, luego de cuatro días de marcha, Lope llegó a Nueva Valencia ocupando la ciudad con sus marañones (p. 248). Se entró a la población muy de mañana, razón por la que este día empezarían los doce que, según el Anónimo, pasó Lope en la ciudad (p. 249). La llegada fue después de grandes fatigas "y el propio Lope Aguirre... trabajó aquí tanto que el día que llegó a la Valencia se apeó de un caballo en que iba, no pudiéndose tener en la silla, y se tendió en el suelo como muerto, y algunos soldados que con él se hallaron lo llevaron ellos mismos a cuestras, y otros le hacían sombra a manera de palio con una bandera..." (Vázquez, p. 128).

Sábado 4-X-1561: Segundo día en Nueva Valencia, según el Anónimo (p. 249).

Domingo 5-X-1561: Tercer día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Lunes 6-X-1561: Cuarto día en Nueva Valencia según el Anónimo
• (p. 249).

Martes 7-X-1561: Quinto día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Miércoles 8-X-1561: Sexto día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Jueves 9-X-1561: Séptimo día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Viernes 10-X-1561: Octavo día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Sábado 11-X-1561: Noveno día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Domingo 12-X-1561: Décimo día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Lunes 13-X-1561: Undécimo día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249).

Martes 14-X-1561: Duodécimo y último día en Nueva Valencia según el Anónimo (p. 249). Según Vázquez, "*el perverso tirano se daba prisa a salir de Valencia, y cuando quiso salir, una noche antes, mandó que toda la gente fuese a dormir a un cercado de bahareques, de una casa donde él posaba. Aquella misma noche mandó matar secretamente tres soldados de sus marañones... porque los tenía por sospechosos y temió que huyesen...*" (p. 143). El bachiller Vázquez —siempre mal informado de fechas a estas alturas del viaje por ser sólo testigo de oídas— apunta que en Nueva Valencia los marañones "*estuvieron veinte días o más*" (p. 129).

Miércoles 15-X-1561: Partida de la Nueva Valencia camino de Barquisimeto, según el Anónimo (p. 249). Vázquez relata de este día: "*... y en la mañana, cuando de allí se partió, mandó poner fuego a una casa donde estaban los muertos; y partido de allí para Barquisimeto, camino de la sierra, dejando el pueblo de Valencia todo quemado y destruído, llevando muchas cabalgaduras, y habiendo muerto muchos ganados de vacas, terneras y carneros*" (p. 143).

Jueves 16-X-1561: Segundo día de marcha a Barquisimeto, según el Anónimo (p. 249).

Viernes 17-X-1561: Tercer día de marcha a Barquisimeto según el Anónimo (p. 249). *"Después de dos o tres días que caminó (Lope de Aguirre), dió en unas rancherías de negros de los vecinos de la gobernación y por haber comida se detuvo allí un día"* (Vázquez, p. 145).

Sábado 18-X-1561: Cuarto día de marcha a Barquisimeto según el Anónimo (p. 249). *"Otro día, siguiendò su camino, le llovió un aguacero pequeño al subir de una cuesta pequeña, que como era agria y estaba lodosa, y las cabalgaduras que traían sus cargas y municiones eran las yeguas más cansadas, resbalaban y caían, sin poder dar paso adelante; lo cual visto por el tirano, dijo tantas blasfemias contra Dios y sus Santos, que a todos los que lo oían ponían temor y espanto"* (Vázquez, p. 146).

Domingo 19-X-1561: Quinto día de marcha a Barquisimeto según el Anónimo (p. 249). *"Llegado (Lope) al valle que dicen de las Damas, lleno de maíz, junto a un río, de que el tirano se holgó mucho, que ya les comenzaba a faltar la comida, y para hacerla se detuvieron aquí un día. Aquí dicen que, desabrido y desconfiado de sus marañones... determinaba matar a todos los sospechosos y enfermos, que serían más de cuarenta, y quedarse con cien soldados de los más sus amigos; pero algunos... le fueron a la mano, movidos por Dios, que no consintió que tal crueldad se efectuáse; y así cesó por entonces éste su mal propósito"* (Vázquez, pp. 146 y 147).

Lunes 20-X-1561: Sexto día de marcha a Barquisimeto según el Anónimo (p. 249). *"Otro día de mañana, partido (Lope) de allí, caminó con gran prisa hasta la noche, y paró junto a una acequia de agua, y este día vió corredores del campo de Su Majestad que estaban en Barquisimeto, ocho leguas de allí... Aquí en este valle, en un paso de montaña, se encontraron de repente los unos con los otros, y los tiranos dieron arma en su campo, y los del rey, como lo vieron, quisieron revolver tan presto para atrás, que*

como venían unos tras otros y el camino era estrecho y de monte, con la prisa del revolver, unos a otros se embarazaron y se hicieron gran estorbo, de manera que, antes que se desembarazasen, dejaron allí dos lanzas y ciertas caperuzas monteras que con la prisa se les cayeron..." (Vázquez, p. 147).

Martes 21-X-1561: Séptimo y último día de marcha a Barquisimeto, según el Anónimo (p. 249). *"Caminó el tirano Lope de Aguirre con su gente toda la noche y otro día hasta hora de vísperas, sin parar, y a esta hora, ya que estaban legua y media de Barquisimeto, paró y se alojó por allí aquella noche, y mandó asentar su artillería al camino del pueblo; y puesta su guardia y centinelas, envió desde allá una carta a los vecinos de Barquisimeto..."* (Vázquez p. 148).

Miércoles 22-X-1561: Los marañones y su Fuerte Caudillo ingresan a Barquisimeto, según el Anónimo (p. 249). Vázquez también afirma la toma de la ciudad en esta fecha: *"y otro día, por la mañana, que fue miércoles, veintidos de octubre de mil quinientos sesenta y uno, caminó hacia el pueblo de Barquisimeto... La gente del campo de Su Majestad, viendo los tiranos ya cerca de sí, comenzaron a bajar del barranco a lo llano, con estandarte Real alzado, y caminaron hacia ellos, y los tiranos asimismo, de manera que en el dicho pueblo se juntaron, y entre las casas y calles de él se trabó entre los unos y los otros una escaramuza, de manera que faltó poco para venir en rompimiento; pero los capitanes del campo de Su Majestad lo estorbaron e hicieron retirar a su gente, aguardando mejor coyuntura..."* (Vázquez, pp. 149 y 150).

Jueves 23-X-1561: En Barquisimeto: *"y otro día, al cuarto del alba, dieron los del campo de Su Majestad una arma a los tiranos con cinco arcabuces sólo que tenían... y este mismo día, jueves, ya tarde, vino al campo el gobernador Pablo Collado... y con él venía el capitán Pedro Bravo con veinte hombres de a caballo..."* (Vázquez, p. 152). Este día, según Custodio Hernández, se pasaron al bando del Rey dos mara-

ñones, donde "*fueron bien recibidos aunque mal pagados*" (p. 240). El Anónimo también apunta esta doble deserción (p. 249).

Viernes 24-X-1561: En Barquisimeto. El bachiller Vázquez, que no estuvo presente sino que lo supo de oídas, confunde este día con el siguiente y cree que recién "*el tercer día que fue viernes. . . se pasaron dos soldados del dicho tirano al campo de Su Majestad, con dos arcabuces*" (p. 153). Esta vez los dos soldados fueron los marañones Rengel y Guerrero, a quienes no debe confundirse con los desertores del día anterior. En realidad, la fuga de Rengel y Guerrero sucedió el sábado 25, pues este viernes 24 el que se fugó fue el capitán Diego Tirado. Custodio Hernández (p. 240) y el Anónimo (p. 249) lo demuestran en forma irrefutable. Sin embargo, la narración más detallada —salvando el inconveniente de la fecha— es de Francisco Vázquez y dice así: "*Venida la mañana, fueron descubiertos los tiranos en la sabana, y todo el campo de Su Majestad fue sobre ellos, y no atreviéndose los del tirano a esperar en lo llano, enviaron a pedir socorro al tirano. . . no tardó mucho el tirano Lope de Aguirre en socorrerlos. . . y luego se partió del fuerte con veinticinco o treinta arcabuceros y la bandera de su guardia tendida, que era negra con dos espadas sangrientas en medio de ella. . . y entre los unos y los otros se trabó una hermosa y bien trabada escaramuza. . . Andando, pues, en la dicha escaramuza un capitán de caballos del dicho tirano, llamado Diego Tirado, andaba encima de una yegua, y salía a hacer algunas arremetidas. . . y dando una arremetida, como solía hacer, se pasó al campo de Su Majestad*" (pp. 154 y 155).

Sábado 25-X-1561: En Barquisimeto. En este día —que Vázquez cree se dió la fuga de Tirado— se pasaron al campo del Rey los marañones Rengel y Guerrero con sus arcabuces. Custodio Hernández añadirá que uno desertó por la tarde y otro por la noche (p. 241).

Domingo 26-X-1561: En Barquisimeto. "*Otro día siguiente, determinó con algunos de sus amigos a hacer una gran crueldad, y fue que hizo una lista de todos los soldados que tenía por sospechosos, y los que estaban enfer-*

mos en su campo, para matarlos a todos, que serían más de cincuenta hombres, y con los que le quedaban, retirarse a la mar y procurar tomar algún navío y tomar otra derrota" (Vázquez, p. 159). El Anónimo cuenta que este domingo 26, Lope se puso la daga en el pecho y dijo: "*con esta me saquen el corazón...*", etc. (p. 249). Ortiguera, cronista cuyo cómputo hemos abandonado por equívoco, sostiene que recién en esta fecha ingresó Lope de Aguirre a Barquisimeto (cap. XLIX, p. 400).

Lunes 27-X-1561: En Barquisimeto. Este día fue víspera de san Simón y san Judas: "... y el lunes, por la mañana, que fue veintisiete de octubre del año mil quinientos sesenta y uno... rindieron al tirano... y luego cayó muerto sin encomendarse a Dios... y así fue su ánima a los infiernos para siempre" (Vázquez, pp. 163 y 164). El mismo cronista, en otro momento, repetirá que la muerte de Lope de Aguirre ocurrió "*en lunes, a veintisiete de octubre del año mil quinientos sesenta y uno, víspera de los gloriosos apóstoles san Simón y Judas*" (pp. 165 y 166). El Anónimo (pp. 249 y 250) ofrece la misma fecha, la que es repetida por Ortiguera (cap. LIV, pp. 400, 401 y 402) y fray Pedro Simón (cap. L, p. 175). Custodio Hernández apunta inciertamente: "*murió este tirano lunes a veinte y tantos de octubre de mill y quinientos y sesenta y un años*" (p. 242). El canónigo Juan de Castellanos confirma la fecha (elegía XIV, canto VII):

"Era pues por el año de sesenta

Con mil y un más sobre quinientos...

Víspera de Simón y Judas era..."

Cerrando estas afirmaciones, concluye Toribio de Ortiguera: "*Cortáronle la cabeza, la cual llevaron a Tocuyo... donde la pusieron en el rollo, donde estará en memoria de su tiranía hasta que el tiempo la consuma, y aún después habían de poner otra de bronce para perpétua recordación de semejante hecho y de la lealtad desta tierra, a cuyo honor, todos los años, días de san Simón y Judas, se hace en esta ciudad una fiesta muy solene en remembranza desta vitoria que se hobo tan señalada en servicio de Dios y del Rey nuestro señor...*" (cap. LIV, p. 402).

BIBLIOGRAFIA

- ACUÑA, Alvaro de... *Declaración ante la Real Audiencia de Santo Domingo el 27 de agosto de 1561*, en: Jos, Emiliano... *La Expedición de Ursúa*... Op. cit. posteriormente; p. 183.
- ANONIMO *Relación de todo lo sucedido en la gouernación de omanga que por otro nombre se llama el dorado, desde que fue encargada a pedro de osua por el marqués de cañete, viso Rey de los Reynos del Perú, y de como el cruel tirano lope de aguirre llegó a la ysla de la margarita y de las crueldades que hizo hasta salir de la dicha ysla tambien trata de algunas cosas que sucedieron antes que la jornada se proueyese, del desbarate y muerte del tirano por mejor dar a entender el principio y fin que tuvo Aunque falta de Razones es cumplida?) de verdades*, en: Jos, Emiliano... Op. cit. posteriormente; p. 243.
- CARVAJAL O. P. fray Gaspar de... *Relación del nuevo descubrimiento del famoso Rio Grande de las Amazonas*.— México, imprenta del Fondo de Cultura Económica, 1955.
- CIEZA DE LEON, Pedro... *Guerra de Chupas*.— Madrid, Imprenta de la Librería de la viuda de Rico, s. a.— Tomo II de las *Guerras Civiles del Perú*.
- FERNANDEZ DE OVIEDO, Gonzalo... *Historia General y Natural de las Indias*.—Asunción del Paraguay, Imprenta de la Editorial Guaránia, 1945.—
- GARCILASO INCA DE LA VEGA *Los Comentarios Reales de los Incas*.— Lima, Imprenta Gil, 1944.
- GIL MUNILLA, Ladislao... *Descubrimiento del Río Marañón*.— Sevilla, Imprenta de la Escuela de Estudios Hispano Americanos, 1954.
- HERNANDEZ, Custodio... *Relación muy berdadera que trata de todo lo que acaeció en la entrada de pedro de Orsúa en el descubrimiento del dorado y omagoa y de la rebelión de don hernando de guzman y del muy cruel tirano lope de aguirre sucesor y de como mataron al gobernador en la prouincia de machifaro ques en el comedio deste rrio nombrado marañon por otro nombre de las Amazonas y por otro nombre El fuerte mar sulse (sic) y de las muertes queste cruel tirano dio (a) amigos e hijosdalgo y buenos soldados y a frailes, clérigos, mugeres, no perdonando a nadie y cierto es de maravilla*, en: Jos, Emiliano... Op. cit. posteriormente; p. 230.
- HERRERA, Antonio de... *Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas y Tierrafirme del Mar Océano*.— Buenos Aires, Imprenta Continental, 1946.
- JOS, Emiliano... *La Expedición de Ursúa al Doraão, la Revetión de Lope de Aguirre y el itinerario de los Maraños*.— Huesca, Imprenta Campo, 1927.

JOS, Emiliano... *Ciencia y Osadía sobre Lope de Aguirre el Peregrino*.— Sevilla, Imprenta de la Escuela de Estudios Hispano Americanos, 1950.

LOPEZ DE GOMARA, Francisco... *Historia General de las Indias*.— Barcelona, Imprenta de Agustín Núñez, 1954.

ORTIGUERA, Toribio de... *Jornada del Río Marañón con todo lo acaecido en ella, y otras cosas notables dignas de ser sabidas, acaecidas en las Indias Occidentales*, en: *Historiadores de Indias*, recopilación de M. Serrano y Sanz.— Madrid, Imprenta de la editorial Bailly Bailliere e hijos, 1909.

PAZ SOLDAN, Mariano Felipe... *Diccionario Geográfico y Estadístico del Perú*.— Lima, Imprenta del Estado, 1877.

SIMON O. F. M., fray Pedro... *Historial de la expedición de Pedro de Ursúa al Marañón y de las aventuras de Lope de Aguirre*.— Lima, Imprenta Sanmartí, 1942.

STIGLICH, Germán... *Diccionario Geográfico del Perú*.— Lima, Imprenta Torres Aguirre, 1922.

VARGAS ZAPATA, Juan de... *Carta-Relación*, en: Jos, Emiliano... *La Expedición de Ursúa*... cit., p. 209.

VAZQUEZ, Francisco... *Jornada de Omagua y Dorado*.— Buenos Aires, Imprenta de la Compañía General Fabril Financiera, 1945.

ZARATE, Agustín de... *Historia del descubrimiento y conquista del Perú*.— Lima, Imprenta Miranda, 1944.